

**Mémorial**  **Memorial**  
du des  
**Grand-Duché de Luxembourg.** **Großherzogtums Luxemburg.**

Jeu*di*, 10 mars 1921.

N<sup>o</sup> 15.

Donnerstag, 10. März 1921.

Arrêté grand ducal du 5 mars 1921, portant dissolution du conseil communal de Mondorf les Bains.

Nous CHARLOTTE, par la grace de Dieu, Grande Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.:

Vu l'art. 101 de la Constitution, l'art. 2 de la loi du 10 décembre 1860, concernant le régime communal et forestier, et l'art. 60 § 3 de la loi électorale du 16 août 1919;

Attendu que la composition actuelle du conseil communal de Mondorf les Bains ne présente pas le caractère nécessaire au fonctionnement régulier de l'administration de cette commune;

Sur le rapport de Notre Ministre d'Etat Président du Gouvernement, et après délibération du Gouvernement en conseil,

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1<sup>er</sup>. Le conseil communal de Mondorf les Bains est dissous.

Le collège électoral de cette commune sera convoqué dans le mois à partir de la date du présent arrêté pour procéder à l'élection d'un nouveau conseil.

En attendant, le collège de Mondorf les Bains continuera d'exercer ses fonctions.

Art. 2. Notre Ministre d'Etat Président du

Großh. Beschluß vom 5. März 1921, wodurch der Gemeinderat von Bad-Mondorf aufgelöst wird.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.:

Nach Einsicht des Art. 107 der Verfassung, des Art. 2 der Gesetz. vom 10. Dezember 1860, über die Gemeinde und Korporationen, sowie des Art. 60, § 3 der Wahlgesetz. vom 16. August 1919;

Zu Anbetracht, daß die jetzige Zusammensetzung des Gemeinderates von Bad-Mondorf nicht die nötige Gewähr für den regelrechten Geschäftsbetrieb dieser Gemeinde bietet.

Auf den Bericht Unseres Staatsministers, Präsidenten der Regierung, und nach Beratung der Regierung, im Ratheil,

haben beschloßen und befehlen:

Art. 1. Der Gemeinderat von Bad-Mondorf ist aufgelöst.

Das Wahlkollegium dieser Gemeinde wird binnen Monat und, vom Datum des gegenwärtigen Beschlusses an, zur Wahl eines neuen Gemeinderates einberufen.

Inzwischen wird das Wahlkollegium seine Amtverrichtungen fortsetzen.

Art. 2. Unser Staatsminister, Präsident der

Gouvernement, est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Berg, le 5 mars 1921.

(CHARLOTTE.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
E. REUTER.*

Arrêté du 7 mars 1921, portant convocation du collège électoral de la commune de Mondorf-les-Bains pour l'élection d'un nouveau conseil communal.

LE MINISTRE D'ÉTAT,  
PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT;

Vu l'arrêté grand-ducal du 5 mars 1921, portant dissolution du conseil communal de Mondorf-les-Bains;

Vu l'art. 2 de la loi du 10 décembre 1860, sur le régime communal et forestier, et les art. 61 et 65 de la loi électorale du 16 août 1919:

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Le corps électoral de la commune de Mondorf-les-Bains se réunira le dimanche, 3 avril prochain, à 8 heures du matin, dans les locaux à indiquer dans les lettres de convocation, aux fins de pourvoir à l'élection de neuf conseillers pour la dite commune.

**Art. 2.** La déclaration des candidats devra se faire au plus tard le mercredi, 23 mars courant, avant 6 heures du soir.

**Art. 3.** Les bureaux électoraux seront formés suivant les dispositions de l'art. 61 de la loi électorale du 16 août 1919.

**Art. 4.** Le présent arrêté sera expédié à M. le commissaire de district de Grevenmacher, chargé d'en assurer l'exécution.

Luxembourg, le 7 mars 1921.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
E. REUTER.*

Regierung, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses, welcher ins „Mémorial“ eingebracht werden soll, beauftragt.

Schloß Berg, den 5. März 1921.

Charlotte.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E. M e n t e r.

Beschluß vom 7. März 1921, wodurch das Wahlkollegium der Gemeinde Bad-Mondorf zur Wahl eines neuen Gemeinderates einberufen wird.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 5. März 1921, wodurch der Gemeinderat von Bad-Mondorf aufgelöst wird,

Nach Einsicht des Art. 2 des Gesetzes vom 10. Dezember 1860, über das Gemeinde- und Forstwesen, und der Art. 61 und 65 des Wahlgesehes vom 16. August 1919;

Beschließt:

**Art. 1.** Das Wahlkollegium der Gemeinde Bad-Mondorf wird am Sonntag, den 3. April künftigh, um 8 Uhr vormittags, in den durch die Einberufungsschreiben zu bezeichnenden Lokalen zu sammentreten, um zur Wahl von 9 Gemeinderatsmitgliedern für diese Gemeinde zu streiten.

**Art. 2.** Die Kandidaturerklärungen müssen spätestens am Mittwoch, den 23. März d. J., vor 6 Uhr abends stattfinden.

**Art. 3.** Die Wahlbureaus sind gemäß Art. 61 des Wahlgesehes vom 16. August 1919 zusammenzusehen.

**Art. 4.** Gegenwärtiger Beschluß soll dem Hrn. Distriktskommissar in Grevenmacher zur Vorfahrung an gefertigt werden.

Luxemburg, den 7. März 1921.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E. M e n t e r.

**Arrêté grand-ducal du 20 février 1921, prolongeant la durée des brevets d'invention.**

Nous CHARLOTTE, par la grace de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'art. 7 de la loi du 30 juin 1880, sur les brevets d'invention, limitant à quinze ans la durée du brevet;

Considérant que l'état de guerre a mis les titulaires de brevets d'invention, ou leurs ayants cause dans l'impossibilité d'exploiter ou de faire exploiter normalement ces brevets;

Que les intéressés ont été obligés de s'acquitter des taxes annuelles légales, alors qu'ils n'ont pu tirer des brevets l'avantage que, normalement, ils auraient pu en retirer;

Qu'il échet des loix, de leur fournir un équivalent pour le préjudice subi;

Vu la loi du 10 mars 1915, conférant au Gouvernement le pouvoir nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 1<sup>er</sup> de la loi du 10 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général du commerce, de l'industrie et du travail, et après délibération du Gouvernement en conseil;

**Avons arrêté et arrêté**

**Art. 1<sup>er</sup>.** La durée de brevet d'invention qui n'avaient pu atteindre le terme légal de leur expiration avant le 1<sup>er</sup> août 1914, et celle de brevets qui ont été dérivés ou demandés postérieurement à cette date, avant le 1<sup>er</sup> août 1919, sera prolongée de cinq années et ce sans acquit

**Großh. Beschluß vom 20. Februar 1921, wodurch die Dauer der Erfindungspatente verlängert wird.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Art. 7 des Gesetzes vom 30. Juni 1880, über die Erfindungspatente, wo durch die Dauer des Patenten auf 15 Jahre begrenzt wird;

Zu Anbetracht, daß der Kriegszustand die Patentinhaber oder deren Rechtsnachfolger in die Unmöglichkeit versetzt hat, ihre Patente in normaler Weise auszunützen oder ausnützen zu lassen;

Daß die Interessenten gezwungen waren, die gesetzlichen Jahresgebühren einzuzahlen, ohne jedoch aus den Erfindungspatenten denjenigen Vorteil zu ziehen, den sie normalerweise davon erwarten konnten;

Daß es daher angebracht erscheint, ihnen einen Ausgleich für den erlittenen Nachteil zu bieten;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welches der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 17 des Gesetzes vom 10. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatsrats und in Anbetracht der Dringlichkeit,

Auf den Bericht Unseres General Directors des Handels, der Industrie und der Arbeit, und nach Beratung der Regierung im Staatsrat;

**haben beschlossen und beschließen**

**Art. 1.** Die Dauer der Erfindungspatente, die nicht vor dem 1. August 1914 das Ende ihrer gesetzlichen Dauer erreicht hatten, sowie derjenigen, die nach diesem Datum und vor dem 1. August 1919 erteilt oder nachgesucht wurden, wird um 5 Jahre verlängert, dies ohne Zahlung

tement de taxes et sans condition de réciprocité.

Cette période de prolongation s'ajoutera à la durée normale du brevet après la date de son expiration.

**Art. 2.** La demande en prolongation de durée devra être adressée, sous peine de prescription, dans les six mois à dater de la publication du présent arrêté, au Directeur général du commerce de l'industrie et du travail. Elle devra être présentée par le mandataire élu et être accompagnée de toutes les indications utiles.

A l'échéance du délai stipulé par l'alinéa précédent, la liste des brevets pour lesquels une prolongation de durée aura été accordée sera publiée au *Mémorial*.

**Art. 3.** En aucun cas, la prolongation de durée d'un brevet d'invention ne pourra être considérée comme créant une présomption en faveur de la validité du brevet.

**Art. 4.** Ceux qui, antérieurement à la publication du présent arrêté, auront entrepris une exploitation sérieuse et effective d'une invention faisant l'objet d'un brevet dont la durée normale a expiré depuis le 1<sup>er</sup> août 1914, ou d'un perfectionnement à une telle invention, ne pourront être poursuivis comme contrefacteurs, ni être tenus de cesser cette exploitation.

**Art. 5.** Notre Directeur général du commerce, de l'industrie et du travail est chargé de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Château de Berg, le 20 février 1921.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général du commerce,  
de l'industrie et du travail,*

A. PESCATORE.

irgendwelcher Taxe und auch wenn die Gegenseitigkeit dieser Maßnahme von anderen Ländern nicht gewährt werden sollte.

Der Zeitraum der Verlängerung wird der normalen Zeitdauer des Patentes, wenn diese abgelaufen ist, hinzugesät.

**Art. 2.** Die Gesuche um Verlängerung der Gültigkeit dauer müssen, bei Strafe der Nichtigkeit, innerhalb 6 Monaten, vom Datum der Veröffentlichung dieses Beschlusses ab, beim General-Direktor des Handels, der Industrie und der Arbeit, durch den erwählten Vertreter eingereicht werden und alle notwendigen Angaben enthalten.

Nach Ablauf der durch den vorhergehenden Absatz bestimmten Frist wird eine Liste der Patente, für welche die Verlängerung der Gültigkeitsdauer gewährt wurde, im „Memorial“ veröffentlicht werden.

**Art. 3.** In keinem Fall kann aus der Verlängerung der Dauer eines Erfindungspatentes eine Vermutung zu Gunsten der Gültigkeit des Patentes hergeleitet werden.

**Art. 4.** Diejenigen, welche vor der Veröffentlichung dieses Beschlusses eine ernsthafte und wirkliche Ausnutzung einer Erfindung, die Gegenstand eines Patentes bildet, dessen normale Zeitdauer seit dem 1. August 1914 abgelaufen ist, oder einer Verbesserung einer solchen Erfindung, in Angriff genommen hatten, können weder wegen Nachahmung verfolgt noch zur Einstellung der Ausführung angehalten werden.

**Art. 5.** Unser General-Direktor des Handels, der Industrie und der Arbeit, ist mit der Ausführung dieses Beschlusses beauftragt, der mit dem Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft tritt.

Schloß Berg, den 20. Februar 1921.

Charlotte.

*Der General-Direktor des Handels,  
der Industrie und der Arbeit,*  
H. Pescatore.

**Arrêté grand-ducal du 20 février 1921, prorogeant les délais accordés par l'arrêté grand-ducal du 20 août 1920, concernant la protection de la propriété industrielle.**

Nous CHARLOTTE, par la grace de Dieu, Grande Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu l'arrêté grand-ducal du 20 août 1920, concernant la protection de la propriété industrielle (brevets d'invention, marques de fabrique et de commerce);

Attendu qu'il échet de mettre les dispositions de l'arrêté du 20 août 1920 susdit, en concordance avec les mesures édictées dans le même but, par la plupart des autres États;

Vu l'art. 3 de la loi du 3 août 1914, ayant pour objet d'accorder de facilités sous le rapport de la circulation monétaire et du crédit civil et commercial.

Vu la loi du 15 mai 1915, conférant au Gouvernement le pouvoir nécessaires aux fins de sauvegarder le intérêt économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général du commerce, de l'industrie et du travail, et après délibération du Gouvernement en conseil;

**Ainsi arrêté et arrêté:**

**Art. 1.** Les délais fixés aux art. 1<sup>er</sup> et 2 de l'arrêté grand-ducal du 20 août 1920 susdit, pour l'obtention ou la conservation de droit de propriété industrielle ont été prorogés au 30 septembre 1921 inclusivement.

**Art. 2.** Notre Directeur général du commerce, de l'industrie et du travail est chargé de l'exé-

**Großh. Beschluß vom 20. Februar 1921, wodurch die durch Großh. Beschluß vom 20. August 1920, betreffend den gewerblichen Rechtsschutz, gewährten Fristen verlängert werden.**

Nous **Charlotte**, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 20. August 1920, betreffend den gewerblichen Rechtsschutz (Erfindungspatente, Fabrik- und Handelsmarken);

In Anbetracht, daß es angebracht erscheint, die durch den vorerwähnten Großh. Beschluß vom 20. August 1920 erlassenen Bestimmungen in Einklang zu bringen mit den in den meisten Staaten zu demselben Zwecke getroffenen Maßnahmen;

Nach Einsicht des Art. 3 des Gesetzes vom 3. August 1914, betreffend Erleichterungen hinsichtlich des Geldumlaufs sowie des Civil- und Handelskredits;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, welche der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatsrates und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Handels, der Industrie und der Arbeit, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

**haben beschlossen und beschließen:**

**Art. 1.** Die in Art. 1 und 2 des obenerwähnten Großh. Beschlusses vom 20. August 1920 festgesetzten Fristen zur Erlangung bezw. Aufrechterhaltung gewerblichen Rechtsschutzes sind bis zum 30. September 1921 einschl. verlängert.

**Art. 2.** Unser General-Direktor des Handels der Industrie und der Arbeit ist mit der Ausfüh-

cution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Berg, le 20 février 1921.

CHARLOTTE.

Le Directeur général du commerce,  
de l'industrie et du travail,

A. PESCATORE.

**Arrêté grand-ducal du 5 mars 1921, concernant la fixation des prix de relassement de la farine fournie par l'Etat aux boulangers et autres intermédiaires de la vente en détail**

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires en vue de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'arrêté grand-ducal du 10 février 1921, concernant la fixation du prix de relassement de la farine fournie par l'Etat aux boulangers et autres intermédiaires de la vente en détail;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'Etat, et considérant qu'il y a urgence;

Sur la rapport de Notre Directeur général de l'agriculture et de la prévoyance sociale, et après délibération du Gouvernement en conseil:

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'arrêté grand-ducal susdit du 10 février 1921 est rapporté à partir du 16 mars 1921.

**Art. 2.** Le prix de relassement de la farine fournie directement par l'Etat est fixé, à partir du 16 mars 1921, comme suit:

a) pour la farine relaissée aux boulangers pour la panification à fr. 135, si l'expédition peut être faite par wagon sur demande collective d'un groupe de boulangers d'une ou de plu-

ring dieses Beschlusses beauftragt, der im „Mémorial“ veröffentlicht werden soll.

Schloß Berg, den 20. Februar 1921.

Charlotte.

Der General-Direktor des Handels,  
der Industrie und der Arbeit,  
A. Pescatore.

**Großh. Beschluß vom 5. März 1921, betreffend Festsetzung der von Bäckern und anderen Wiederverkäufern für das vom Staat gelieferte Mehl zu zahlenden Preise.**

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, das der Regierung die nötigen Vollmachten verleiht zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 10. Februar 1921, betreffend Festsetzung der von Bäckern und andern Wiederverkäufern für das vom Staat gelieferte Mehl zu zahlenden Preise.

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit,

Auf den Bericht Unseres General-Direktors des Ackerbaus und der sozialen Fürsorge, und nach Beratung der Regierung im Konseil,

Haben beschlossen und beschließen:

**Art. 1.** Der obenerwähnte Großh. Beschluß vom 10. Februar 1921 ist mit dem 16. März 1921 außer Kraft gesetzt.

**Art. 2.** Ab 16. März 1921 kostet das vom Staat gelieferte Mehl:

a) für die Bäcker zur Brotbereitung 135 Fr., bei wagonweiser Lieferung auf Kollektivbestellung an eine Gruppe von Bäckern derselben Ortschaft oder verschiedener Ortschaften, und

sieurs localités et à fr. 135,50, si l'expédition doit être faite par colis sur demande individuelle d'un boulanger;

b) à fr. 136 pour la farine relaissée à d'autres intermédiaires, si l'expédition peut être faite par wagon sur demande collective d'un groupe d'intermédiaires d'une ou de plusieurs localités, et à fr. 136,50, si l'expédition doit être faite par colis sur commande individuelle d'un intermédiaire.

**Art. 3.** Aucune bonification ne sera accordée aux boulangers et autres intermédiaires du chef des quantités de farine se trouvant encore en leur possession à la date du 16 mars 1921.

**Art. 4.** Notre Directeur général de l'agriculture et de prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera publié au *Mémorial*.

Château de Berg, le 5 mars 1921.

CHARLOTTE.

Le Directeur général de l'agriculture,  
et de la prévoyance sociale,  
R. DE WAHA.

Arrêté grand-ducal du 6 mars 1921, concernant la fixation du prix de vente en détail du pain et de la farine.

Nous CHARLOTTE, par la grâce de Dieu, Grand-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.:

Vu la loi du 15 mai 1914, conférant au Gouvernement le pouvoir nécessaire aux fins de sauvegarder le intérêt économique du pays durant la guerre

Vu la loi du 28 novembre 1914, concernant la fixation du prix maximum de vente de objets de première nécessité

135,50 Fr. bei Stückgutsendung auf Einzelbestellung eines Bäckers;

b) für andere Wiederverkäufer 136 Fr., bei waggonweiser Lieferung auf Kollektivbestellung an eine Gruppe von Wiederverkäufern derselben Ortschaft oder verschiedener Ortschaften, und 136,50 Fr. bei Stückgutsendung an einen einzelnen Wiederverkäufer.

**Art. 3.** Für die am 16. März 1921 im Besitze der Bäcker und anderer Wiederverkäufer befindlichen Mehlmengen wird die Preisdifferenz nicht vergütet.

**Art. 4.** Unser General-Direktor der Ackerbaus und der sozialen Fürsorge ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, der im „Mémorial“ veröffentlicht werden soll

Schloß Berg, den 5. März 1921.

Charlotte.

Der General-Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Fürsorge,  
M. de Waha

Großh. Beschluß vom 6. März 1921, betreffend die Festsetzung der Detailverkaufspreise für Brot und Mehl.

Wir Charlotte, von Gottes Gnaden, Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, u. s. w.,

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, das der Regierung die nötigen Vollmachten verleiht zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 28. November 1914, betreffend Festsetzung von Verkaufs- höchstpreisen für Gegenstände des täglichen Bedarfs,

Vu l'arrêté grand-ducal du 6 août 1920, concernant le régime de la récolte de blé en 1920;

Vu l'arrêté grand-ducal du 10 février 1921, concernant la fixation du prix de vente en détail du pain et de la farine;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, concernant l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Sur le rapport de Notre Directeur général de l'agriculture et de la prévoyance sociale, et après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

**Art. 1<sup>er</sup>.** L'arrêté grand-ducal susdit du 10 février 1921 est rapporté à partir du 16 mars 1921.

**Art. 2.** Le prix de vente en détail du pain et de la farine est fixé, à partir du 16 mars 1921, à fr. 1,30 le kilogramme de pain et fr. 1,60 le kilogramme de farine.

**Art. 3.** Les boulangers et autres intermédiaires qui demanderont ou accepteront des prix supérieurs à ceux fixés à l'art. 2 du présent arrêté, seront punis des peines comminées par la loi prévisée du 28 novembre 1914.

**Art. 4.** Notre Directeur général de l'agriculture et de la prévoyance sociale est chargé de l'exécution du présent arrêté qui sera inséré au *Mémorial*.

Château de Berg, le 5 mars 1921.

CHARLOTTE.

*Le Directeur général de l'agriculture  
et de la prévoyance sociale.*

R. DE WAHA.

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses von 6. August 1920, betreffend die Bewirtschaftung der Getreideernte für das Jahr 1920,

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 10. Februar 1921, betreffend die Festsetzung der Detailverkaufspreise für Mehl und Wehl,

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Auf den Bericht Unseres General-Directors des Ackerbaus und der sozialen Fürsorge, und nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen

**Art. 1.** Der oben erwähnte Großh. Beschluss vom 10. Februar 1921 ist mit dem 16. März 1921 außer Kraft gesetzt.

**Art. 2.** Vom 16. März 1921 ab ist der Detailverkaufspreis des Brotes auf 1,30 Fr., der des Wehles auf 1,60 Fr. das Kilogramm festgesetzt.

**Art. 3.** Bäcker und andere Wiederverkäufer, die höhere als die in Art. 2 gegenwärtigen Beschlusses festgelegten Preise verlangen oder annehmen, werden mit den im vorerwähnten Gesetz vom 28. November 1914 angedrohten Strafen bestraft.

**Art. 4.** Unser General-Direktor des Ackerbaus und der sozialen Fürsorge ist mit der Ausführung dieses Beschlusses betraut, der im „Memorial“ veröffentlicht werden soll.

Schloß Berg, den 5. März 1921.

Charlotte.

Der General-Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Fürsorge,

M. de Waha.

**Arrêté ministériel du 1<sup>er</sup> mars 1921, concernant l'inspection des viandes de bêtes abattues d'urgence.**

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DE L'AGRICULTURE ET DE LA PRÉVOYANCE SOCIALE;**

Vu l'arrêté grand-ducal du 16 août 1903, portant règlement sur l'inspection et le commerce des viandes;

Vu l'arrêté ministériel du 27 août 1903, concernant l'examen du bétail de boucherie et l'inspection de viandes et spécialement l'art. 4 de cet arrêté;

Vu l'arrêté du 29 octobre 1918, déterminant un nouveau tarif d'honoraires pour les vétérinaires;

Arrête:

**Art. 1<sup>er</sup>.** Les vétérinaires-inspecteurs des viandes requis par des particuliers pour faire l'inspection d'une bête abattue d'urgence, pourront porter en compte, à charge du requérant, les taxes prévues par le tarif précité du 29 octobre 1918.

**Art. 2.** Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 1<sup>er</sup> mars 1921.

*Le Directeur général de l'agriculture et de la prévoyance sociale,*

**R. DE WAHA.**

**Arrêté du 5 mars 1921, portant nomination de membres pour le comité de déléguation des employés de la société anonyme Columeta à Luxembourg.**

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DU COMMERCE, DE L'INDUSTRIE ET DU TRAVAIL;**

Vu la loi du 31 octobre 1919, portant règlement légal du louage de services de employés privés, notamment les art. 21 et 22;

**Ministerial-Beschluß vom 1. März 1921, betreffend Fleischbeschau bei Notzuschachtungen.**

**Der General-Direktor des Ackerbaus und der sozialen Fürsorge;**

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 16. August 1903, betreffend Reglement über die Fleischbeschau und den Fleischhandel;

Nach Einsicht des Ministerialbeschlusses vom 27. August 1903, enthaltend Ausführungsbestimmungen über Schlachtvieh und Fleischbeschau, besonders Art. 4 dieses Beschlusses;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 29. Oktober 1918, betreffend die Einführung einer neuen Gebührenordnung für die Tierärzte;

Beschließt:

**Art. 1.** Zur die bei Notzuschachtungen vorzunehmende Fleischbeschau sind die Tierärzte ermächtigt, die durch die Gebührenordnung vom 29. Oktober 1918 vorgesehenen Taxen, zu Lasten der Beschau beantragenden Viehbesitzer, in Anrechnung zu bringen.

**Art. 2.** Dieser Beschluß soll im „Memorial“ veröffentlicht werden.

Luxemburg, den 1. März 1921.

*Der General-Direktor des Ackerbaus und der sozialen Fürsorge,*

**R. de Waha.**

**Beschluß vom 5. März 1921, betreffend die Ernennung von Mitgliedern für den Ausschuß der Angestellten-Delegierten der anonymen Gesellschaft Columeta in Luxemburg.**

**Der General-Direktor des Handels, der Industrie und der Arbeit;**

Nach Einsicht des Gesetzes vom 31. Oktober 1919, betreffend die gesetzliche Regelung des Lohnvertrages der Privatangestellten, namentlich die Art. 24 und 25,

Vu l'arrêté du 29 décembre 1920 concernant la procédure électorale pour l'élection des délégations d'employés, notamment l'art. 8;

Vu l'arrêté g.-d. du 21 janvier 1920, portant institution de délégations d'employés;

Arrête:

**Article unique.** Les personnes ci-après désignées sont nommées membres effectifs resp. suppléants du comité de délégation des employés de la société anonyme Columeta à Luxembourg:

*Membres effectifs:*

Antoine Boissaux, 1<sup>er</sup> correspondant à Luxembourg;

Nicolas Jacobi, archiviste, à Luxembourg;

Jean-Nic. Jerolim, correspondant, à Luxembourg;

Paul Molitor, comptable, à Luxembourg.

*Membres suppléants:*

Jos. Kerschenmeyer, aide-secrétaire, à Luxembourg;

Art. Colbert, aide-secrétaire, à Luxembourg;

Nic. Müller, employé du bureau des transports, à Luxembourg.

Le présent arrêté sera publié au *Mémorial*.

Luxembourg, le 5 mars 1921.

*Le Directeur général du commerce,  
de l'industrie et du travail,*

**A. PESCATORE.**

**Avis. — Jury d'examen.**

Le jury d'examen pour la philosophie et les lettres, composé de MM. Martin d'Huart, professeur au gymnase de Luxembourg, président; Joseph Wagener, conseiller de Gouvernement à Luxembourg, Nicolas Nickels, directeur du lycée de jeunes filles d'Esch-s.-Alz., Nicolas Braunshausen, professeur au gymnase de Luxembourg, membres, et Damien Kratzenberg,

Nach Einsicht des Beschlusses vom 29. Dezember 1920, betreffend Wahlordnung für die Wahl der Angestellten-Ausschüsse, namentlich Art. 8;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 21. Januar 1920 über die Errichtung von Angestellten-Ausschüssen;

Beschließt:

**Einziger Artikel.** Nachbezeichnete Personen sind zu wirklichen, bezw. Ergänzungs-Mitgliedern des Ausschusses der Angestellten Delegierten der anonymen Gesellschaft „Columeta“ in Luxemburg ernannt:

*Wirkliche Mitglieder:*

Anton Boissaux, 1. Korrespondent, zu Luxemburg;

Nikolas Jacobi, Archivar, zu Luxemburg;

N. Nic. Jerolim, Korrespondent, zu Luxemburg;

Paul Molitor, Buchhalter, zu Luxemburg.

*Ersatz-Mitglieder:*

Jos. Kerschenmeyer, Hilfs-Sekretär, zu Luxemburg;

Art. Colbert, Hilfs-Sekretär, zu Luxemburg;

Nic. Müller, Angestellter des Transport-Bureaus, zu Luxemburg;

Dieser Beschluß wird im „Mémorial“ veröffentlicht.

Luxembourg, den 5. März 1921.

*Der General-Direktor für Handel,  
Industrie und Arbeit,  
A. Pescatore.*

**Bekanntmachung. Prüfungsjury.**

Die Prüfungsjury für die Philosophie und Philologie, bestehend aus den Hh. Martin d'Huart, Professor am Gymnasium zu Luxemburg, Präsident; Joseph Wagener, Regierungsrat zu Luxemburg, Nikolaus Nickels, Direktor des Mädchenschulzentrums zu Esch a. d. Alz., Nikolaus Braunshausen, Professor am Gymnasium zu Luxemburg, Mitglieder, und

professeur au gymnase d'Eschternach, membre-secrétaire, se réunira en session extraordinaire du 18 au 25 mars prochain, dans une des salles de l'Athénée à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Arthur *Callens* de Hollerich, Lucien *Huberty* d'Éttelbruck, Ernest *Schouweiler* de Luxembourg, récipiendaires pour la candidature en philosophie et lettres, préparatoire à l'étude du droit; Mlle Hélène *Berg* d'Esch s. Mz., MM. Alexis *Demuth* de Bonnevoie, Albert *Nolhumb* d'Eseldange, Joseph *Reichling* de Trintange, récipiendaires pour la candidature en philosophie et lettres préparatoire au doctorat en philosophie et lettres; Mlle Mélanie *Clemen* de Luxembourg, et M. Michel *Dollere* de Neunhausen, récipiendaires pour le doctorat en philosophie et lettres.

L'examen écrit aura lieu pour tous les récipiendaires le vendredi, 18 mars, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée.

Les épreuves orales ont lieu comme suit, pour M. *Callens*, au samedi, 19 mars, à 11 $\frac{1}{2}$  heures; pour M. *Huberty*, au lundi, 21 mars, à 11 $\frac{1}{2}$  heures; pour M. *Schouweiler*, au mardi, 22 mars, à 11 $\frac{1}{2}$  heures; pour Mlle *Berg*, au même jour, à 11 $\frac{1}{2}$  heures; pour M. *Demuth*, au mercredi, 23 mars, à 9 heures; pour M. *Nolhumb*, au même jour, à 9 heures; pour M. *Reichling*, au jeudi, 24 mars, à 9 heures; pour Mlle *Clemen*, au vendredi, 25 mars, à 9 heures; et pour M. *Dollere*, au même jour, à 9 heures de relevée.

Luxembourg, le 4 mars 1921.

Le Directeur général  
de l'Instruction publique,  
N. WELTER.

Danican *Strakenberg*, Professor am Gymnasium zu Eschternach, Mitglied-Sekretär, wird in außerordentlicher Sitzung vom 18. auf den 25. März künftighin, in einem der Säle des Athénäums zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung der Hh. Arthur *Callens* aus Hollerich, Lucien *Huberty* aus Ettelbrück, Ernst *Thouwelier* aus Luxemburg, Rezipienden für die Kandidatur der Philosophie und Philologie als Vorbereitung auf das Rechtsstudium, des Arl. Helene *Berg* aus Esch. d. Mz., der Hh. Alexis *Demuth* aus Bonnevoie, Albert *Nolhumb* aus Eseldingen, Josef *Reichling* aus Trintange, Rezipienden für die Kandidatur der Philosophie und Philologie als Vorbereitung auf das Doktorat der Philosophie und Philologie; des Arl. Melanie *Clemen* aus Luxemburg, und des Srn. Michel *Dollere* aus Neunhausen, Rezipienden für das Doktorat der Philosophie und Philologie.

Die schriftliche Prüfung findet für alle Rezipienden am Freitag, den 18. März, von 9 Uhr morgen bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittag statt.

Die mündlichen Prüfungen finden wie folgt: für Srn. *Callens*, am Samstag, den 19. März, um 11 $\frac{1}{2}$  Uhr; für Srn. *Huberty*, am Montag, den 21. März, um 11 $\frac{1}{2}$  Uhr; für Srn. *Thouwelier*, am Dienstag, den 22. März, um 11 $\frac{1}{2}$  Uhr; für Arl. *Berg*, auf denselben Tag, um 11 $\frac{1}{2}$  Uhr; für Srn. *Demuth*, am Mittwoch, den 23. März, um 9 Uhr; für Srn. *Nolhumb*, auf denselben Tag, um 9 Uhr; für Srn. *Reichling*, am Donnerstag, den 24. März, um 9 Uhr; für Arl. *Clemen*, am Freitag, den 25. März, um 9 Uhr; und für Srn. *Dollere*, auf denselben Tag, um 9 Uhr nachmittag.

Luxemburg, den 7. März 1921.

Der General-Direktor  
des öffentlichen Unterrichts,  
N. Welter.

**Avis. — Jury d'examen.**

Par dérogation à l'avis du 1<sup>er</sup> mars 1921, publié au n° 14 du *Mémorial* de l'année courante, les épreuves pour les doctorats en médecine, en chirurgie et en accouchement auront lieu dans l'ordre suivant: mercredi, le 6 avril, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée, examen écrit pour le doctorat en médecine; jeudi, le 7 avril, à 1½ heures, examen oral de M. *Goubin*; le même jour, à 3 heures, examen oral de M. *Cerf*; vendredi, le 8 avril, à 1½ heures, examen oral de M. *Demuth*; le même jour, à 3 heures, examen oral de M. *Wirolle*; samedi, le 9 avril, à 1½ heures, examen pratique de MM. *Goubin*, *Cerf*, *Demuth* et *Wirolle*; lundi, le 11 avril, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée, examen écrit pour le doctorat en chirurgie; mardi, le 12 avril, à 1½ heures, examen oral de M. *Glaesener*; le même jour, à 3 heures, examen oral de M. *Knebgen*; jeudi, le 14 avril, à 1½ heures, examen oral de M. *Israël*; le même jour, à 3 heures, examen oral de M. *Sinner*; vendredi, le 15 avril, à 1½ heures, examen oral de M. *Fohl*; le même jour, à 3 heures, examen oral de M. *Mousel*; samedi, le 16 avril, à 1½ heures, examen pratique de MM. *Glaesener*, *Knebgen*, *Israël*, *Sinner*, *Fohl* et *Mousel*; lundi, le 25 avril, de 2 à 6 heures de relevée, examen écrit pour le doctorat en accouchement; mardi, le 26 avril, à 1½ heures, examen oral et pratique de M. *Fohl*; le même jour, à 3 heures, examen oral et pratique de M. *Mousel*; jeudi, le 28 avril, à 1½ heures, examen oral et pratique de M. *Israël*; le même jour, à 3 heures, examen oral et pratique de M. *Sinner*; samedi, le 30 avril, à 1½ heures, examen oral et pratique de M. *Knebgen*.

**Bekanntmachung. Prüfungsjury.**

In Abweichung von der in Nr. 14 des „Memorials“ vom 1. März 1921, veröffentlichten Bekanntmachung vom 1. März 1921, finden die Prüfungen für die Doctorate der Medizin, der Chirurgie und der Geburtshilfe statt wie folgt: Mittwoch, den 6. April, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags, schriftliche Prüfung für das Doctorat der Medizin; Donnerstag, den 7. April, um 1½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. *Goubin*; an demselben Tage, um 3 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. *Cerf*; Freitag, den 8. April, um 1½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. *Demuth*, an demselben Tage, um 3 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. *Wirolle*; Samstag, den 9. April, um 1½ Uhr, praktische Prüfung der HH. *Goubin*, *Cerf*, *Demuth* und *Wirolle*; Montag, den 11. April, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags, schriftliche Prüfung für das Doctorat der Chirurgie; Dienstag, den 12. April, um 1½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. *Glaesener*; an demselben Tage, um 3 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. *Knebgen*; Donnerstag, den 14. April, um 1½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. *Israël*; an demselben Tage, um 3 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. *Sinner*; Freitag, den 15. April, um 1½ Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. *Fohl*; an demselben Tage, um 3 Uhr, mündliche Prüfung des Hrn. *Mousel*; Samstag, den 16. April, um 1½ Uhr, praktische Prüfung der HH. *Glaesener*, *Knebgen*, *Israël*, *Sinner*, *Fohl* und *Mousel*; Montag, den 25. April, von 2 bis 6 Uhr nachmittags, schriftliche Prüfung für das Doctorat der Geburtshilfe; Dienstag, den 26. April, um 1½ Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. *Fohl*; an demselben Tage, um 3 Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. *Mousel*; Donnerstag, den 28. April, um 1½ Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. *Israël*; an demselben Tage, um 3 Uhr,

Luxembourg, le 8 mars 1921.

*Le Directeur général  
de l'instruction publique.*  
N. WELTER.

**Avis. Jury d'examen.**

Le jury d'examen pour le droit, convoqué en session extraordinaire du 18 au 25 mars prochain, conformément à l'avis, publié au n° 11 du *Mémorial* de l'année courante, procédera également à l'examen de M. Félix Welter, de Luxembourg, récipiendaire pour la candidature en droit.

L'examen écrit aura lieu en même temps que celui des autres récipiendaires pour la candidature en droit, le vendredi, 18 mars, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée.

L'épreuve orale est fixée au mardi, 22 mars, à 5 heures de relevée.

Luxembourg, le 9 mars 1921

*Le Directeur général  
de l'instruction publique*  
N. WELTER.

**Avis. Liste des étalons admis à la monte pendant l'année 1921.**

L'étalon n° 13 de la liste générale publiée au n° 3 du *Mémorial* de 1921 (page 18) a été acquis par M. Nicola Hilt, de Gonderhof (Larochetto), et cette stationne de monte dans la commune de Larochetto.

Luxembourg, le 8 mars 1921

*Le Directeur général de l'agriculture  
et de la pisciculture marale*  
R. DI WABA

mündliche und praktische Prüfung des Hrn. Zinner; Samstag, den 30. April, um 11½ Uhr, mündliche und praktische Prüfung des Hrn. Neubgen.

Luxemburg, den 8. März 1921.

*Der General-Direktor  
des öffentlichen Unterrichts,*  
N. Welter.

**Bekanntmachung. Prüfungsjury.**

Die Prüfungsjury für das Rechtsstudium, welche gemäß Bekanntmachung in Nr. 14 des „*Memorial*“ vom lfd. Jahre in außerordentlicher Sitzung, vom 18. auf den 26. März künftighin zusammentritt, wird ebenfalls zur Prüfung des Hrn. Felix Welter, aus Luxemburg, Mezipiend für die Kandidatur der Rechte, schreiten.

Die schriftliche Prüfung findet, zugleich mit derjenigen der übrigen Mezipienden für die Kandidatur der Rechte, am Freitag, den 18. März, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags, statt.

Die mündliche Prüfung ist auf Dienstag, den 22. März, um 5 Uhr nachmittags, festgesetzt.

Luxemburg, den 9. März 1921.

*Der General-Direktor  
des öffentlichen Unterrichts,*  
N. Welter.

**Bekanntmachung. Liste der für 1921 ausgewählten Zuchtstengste.**

Der unter Nr. 13 in der allgemeinen Liste bezeichnete Stengst (siehe *Memorial* Nr. 3 von 1921, S. 18) ist von Hrn. Nikolaus Hilt, vom Gonderhof (Aels) erworben worden, und wird in die Zukunft in der Gemeinde Aels zur Beschattung dienen.

Luxemburg, den 8. März 1921.

*Der General-Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Fürsorge,*  
H. de Waha

**Avis. — Administration communale.**

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, M. Charles *Pesch*, employé au chemin de fer, à Schifflange, a été nommé aux fonctions d'échevin de la commune de Schifflange, en remplacement de M. Jean *Wagner-Soisson*, employé, à Schifflange, dont la nomination a été annulée.

Luxembourg, le 3 mars 1921.

*Les Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
E. REUTER.*

**Avis. — Administration communale.**

Par arrêté grand-ducal du 5 mars 1921, démission a été accordée sur sa demande, à M. Jean *Melchior*, cultivateur, à Leudelange, de ses fonctions de bourgmestre de la commune de Leudelange.

Luxembourg, le 7 mars 1921.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
E. REUTER.*

**Avis. — Administration communale.**

Par arrêté grand-ducal du 5 mars 1921, M. Pierre *Meyer*, cultivateur, à Schwidelsbrouch, a été nommé bourgmestre de la commune de Folschette.

Luxembourg, le 7 mars 1921.

*Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
E. REUTER.*

**Avis. — Justice.**

Par arrêté g.-d. en date du 5 mars 1921, M. Louis *Funck*, vice-président du tribunal d'arrondissement de Luxembourg, a été nommé président du même tribunal.

Luxembourg, le 7 mars 1921.

*Le Directeur général de la justice  
et des travaux publics,  
A. LIESCH.*

**Bekanntmachung. Gemeindeverwaltung.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage, ist Hr. Karl *Pesch*, Eisenbahnbeamter, in Schifflingen, zum Schöffen der Gemeinde Schifflingen ernannt worden, in Ersetzung des Hrn. Johann *Wagner-Soisson*, Beamter, in Schifflingen, dessen Ernennung annulliert worden ist.

Luxemburg, den 3. März 1921.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E. Reuter.*

**Bekanntmachung. Gemeindeverwaltung.**

Durch Großh. Beschluß vom 5. März 1921 ist Hrn. Joh. *Melchior*, Landwirt, in Leudelingen, auf sein Ersuchen, Entlassung als Bürgermeister der Gemeinde Leudelingen bewilligt worden.

Luxemburg, den 7. März 1921.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E. Reuter.*

**Bekanntmachung. Gemeindeverwaltung.**

Durch Großh. Beschluß vom 5. März ist Hn. Peter *Meyer*, Landwirt, zu Schwidelsbrouch, zum Bürgermeister der Gemeinde Folschette ernannt worden.

Luxemburg, den 7. März 1921.

*Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E. Reuter.*

**Bekanntmachung. Justiz.**

Durch Großh. Beschluß vom 5. März 1921, ist Hr. Ludwig *Funck*, Vice-Präsident des Bezirksgerichtes zu Luxemburg, zum Präsidenten desselben Gerichtes ernannt worden.

Luxemburg, den 7. März 1921.

*Der General-Direktor des Justiz  
und der öffentlichen Arbeiten,  
A. Liesch.*

**Relevé des agents d'assurances agréés pendant le mois de février 1921.**

N° d'ordre.	Noms et domicile.	Qualité.	Compagnies d'assurances.	Agréation.
1	M <sup>me</sup> Kathy <i>Irendt-Wanghammer</i> , agent, Pétange.	Agent.	« La Luxembourgeoise », Société an. d'assurance et de placement, Division: Incendie.	3. 2. 1921.
2	Pierre <i>Boddy</i> , magasinier, Mamer.	id.	id.	id.
3	Henri <i>Braun</i> , cultivateur, Mompach.	id.	id.	id.
4	Gustave <i>Flammang</i> , employé, Esch-s.-Alz.	id.	id.	id.
5	Pierre <i>Jucken</i> , agent de commerce, Eppeldorf.	id.	« Allianz » Versicherungs-Akt.-Gesellschaft, Berlin, Incendie, Vol, Transport. « Zurich » Allgemeine Unfall und Haftpflicht Vers.-Akt.-Ges. Zurich. « Kosmos » Lebensversicherungs-bank in Zeist.	id.
6	Martin <i>Kupper</i> , cultivateur, Surré	id.	« La Luxembourgeoise » Société an. d'assurance et de placement, Division: Incendie.	id.
7	Nicolas <i>Kirmer</i> , cultivateur, Bivisch.	id.	id.	id.
8	Pierre <i>Leut</i> , cultivateur, Wilwerdange.	id.	id.	id.
9	Gilles <i>Loom</i> , cultivateur, Wecker.	id.	id.	id.
10	Pierre <i>Muthaus</i> , cultivateur, Heschville.	id.	id.	id.
11	M. <i>Meyenbourg</i> , confiseur, Eppeldorf.	id.	id.	id.
12	Ed. <i>Poos</i> , cultivateur, Buvignes (Wiltz).	id.	id.	id.
13	Lucien <i>Putz</i> , ouvrier, Peck.	id.	id.	id.
14	Jean <i>Scheer</i> , cultivateur, Schieren.	id.	id.	id.
15	J. N. <i>Schmitz</i> , cultivateur, Buvignes.	id.	id.	id.
16	J. P. Victor <i>Streichen</i> , agent d'affaires, Esch-s.-Alz.	id.	id.	id.
17	François <i>Stracher</i> , négociant, Vossboun.	id.	id.	id.
18	J. P. <i>Thiers</i> , cultivateur, Lapperschod.	id.	id.	id.
19	Jos. <i>Turnes</i> , négociant, March.	id.	id.	id.
20	M <sup>me</sup> Elise <i>Leffler Hoch</i> , Luxembourg.	id.	« Vaterländische und Rheinische » Vereinigte Versicherungs-ges. Elberfeld.	4. 2. 1921.
21	Victor Joseph <i>Lafore</i> , Luxembourg.	id.	id.	id.
22	Nic. <i>Mersch</i> , peintre décorateur, Mullendorf Steinsel.	id.	« La Luxembourgeoise », Société an. d'assurance et de placement, Division: Incendie.	id.
23	Jules <i>Jarger</i> , Bissen.	id.	id.	11. 2. 1921.

24	Ernest Mayer, avenue Monterey, Luxembourg.	Agent général.	« La Nationale Luxembourgeoise » Soc. anon. Lux.	14. 2. 1921.
25	Théobald Breyer, employé, Luxembourg.	Agent	1 <sup>o</sup> « Zurich » Assurances; accident responsabilité civile, Zurich. 2 <sup>o</sup> « Kosmos » Lebensversicherungsbank Zeist.	15. 2. 1921.
26	Rob. Peters, représentant de commerce, Ettelbruck.	id.	Compagnie belge d'assurances générales sur la vie, Bruxelles.	id.
27	Henri Thillen, cultivateur, Brachtenbach (Wiltz).	id.	« La Luxembourgeoise » Soc. anon. d'assurance et de placement. Division: Incendie.	id.
28	Henri Georges, receveur communal, Beaufort.	id.	« La Bâloise » Compagnie d'assurance sur la vie, Bâle.	16. 2. 1921.
29	Ernest Weinandy, secrétaire communal, Nœrtzange, (Wiltz).	id.	« La Luxembourgeoise » Soc. anon. d'assurance et de placement. Division: Incendie.	id.
30	Nic. Bæver, employé à Schifflange.	id.	id.	17. 2. 1921.
31	François Diederich, aubergiste, Aspelt.	id.	« Pr. National », Allg. Vers. A. Ges.	19. 2. 1921.
32	Hélène Leclerc, employée, Bonnevoie.	id.	« Le Phénix » Compagnie franç. d'assur. sur la vie.	22. 2. 1921.
33	François Breser, cafetier, Luxembourg.	id.	« Compagnies Belges d'assur. générales contre les risques d'incendie et sur la vie, Bruxelles.	24. 2. 1921.
34	Henri Funck, propriétaire, Tétange.	id.	« La Luxembourgeoise » Soc. anon. d'assur. et de placements. Division: Incendie.	id.
35	Nic. Peiffer, négociant, Mersch.	id.	id.	id.
36	Joseph Schmit, garçon de café, Luxembourg.	id.	id.	id.
37	Pierre Wunsch, cultivateur, Bigonville.	id.	id.	26. 2. 1921.
38	Edmond Reuter, cultivateur, Contern.	id.	id.	id.

Luxembourg, le 28 février 1921.

Le Directeur général des finances,  
A. NEYENS.

**Avis. Règlement communal.**

En séance du 13 décembre 1920, le conseil communal de Differdange a augmenté les taxes d'abatage prévues par le règlement communal sur l'inspection des viandes. - Cette modification a été dûment approuvée et publiée.

Luxembourg, le 5 mars 1921.

Le Ministre d'Etat,  
Président du Gouvernement,  
E. REUTER.

**Bekanntmachung. Gemeindefreglement.**

In seiner Sitzung vom 13. Dezember 1920, hat der Gemeinderat von Differdingen die durch das Reglement über die Fleischbeschau vorgeesehenen Schlachthoftaxen erhöht. Diese Abänderung ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 5. März 1921.

Der Staatsminister,  
Präsident der Regierung,  
E. Reuter.

Relevé indiquant le montant des dépenses pour traitements du personnel enseignant des écoles primaires et écoles primaires supérieures, ainsi que les retenues pour pensions à verser par les communes pour l'année 1920.

Cantons et communes.	Montant des traitements payés en 1920.	Retenue de 2 %.	Retenues payées pour la période du 1 <sup>er</sup> janvier au 30 septembre 1920, suivant l'arrêté du 3 décembre 1919, publié au n° 82 du «Memorab» de 1910.	Retenues restant à payer pour les mois d'octobre à décembre 1920.
1	2	3	4	5
Ville de Luxembourg .....	749.414 69	14.988 29	10.837 88	4.150 41
<i>Canton de Capellen.</i>				
<i>Bascharage.</i>				
Bascharage .....	11.754 16	235 08	105 75	129 33
Hautcharage .....	8.189 58	163 79	80 25	83 54
Linger .....	3.906 00	78 12	34 50	43 62
<i>Clemency.</i>				
Clemency .....	9.714 08	194 28	81 75	112 53
Pingiz .....	3.656 00	73 12	29 25	43 87
<i>Dippach.</i>				
Bettange .....	3.906 00	78 12	29 10	49 02
Dippach .....	8.960 41	179 20	81 00	9 20
Schonweiler .....	7.106 25	142 12	51 00	91 12
<i>Garnich.</i>				
Dahlen .....	5.676 83	113 53	54 18	59 35
Garnich .....	9.147 91	182 95	97 68	85 27
Hivange .....	3.741 91	74 83	32 25	42 58
Kahler .....	5.489 33	109 78	57 00	62 78
<i>Holscheid</i>				
Kischen .....	15.859 01	317 18	137 60	179 58
Holscheid .....	9.972 93	199 45	71 91	127 54
<i>Kehlen.</i>				
Kehlen .....	12.243 90	244 87	101 47	143 40
Keispelt Meispelt .....	9.908 32	198 16	89 23	108 93
Nospelt .....	9.314 09	186 28	65 75	119 53
Olm .....	4.708 58	94 17	40 87	53 30
<i>Kurtich.</i>				
Gurblange .....	4.930 15	98 60	35 79	49 41
Gretzingen .....	4.116 91	82 33	34 87	47 45
Kurtich .....	8.714 09	174 28	59 14	115 14

<i>Kopstal</i> .....	19.064 64	381 29	162 67	218 62
<i>Mamer.</i>				
Cap .....	4.114 60	82 29	48 18	34 11
Holzem .....	6.793 75	135 87	65 25	70 62
Mamer .....	22.101 63	442 03	237 66	204 37
<i>Septfontaines.</i>				
Greisch .....	5.545 33	110 90	55 68	55 22
Roodt .....	4.128 66	82 57	37 68	44 89
Septfontaines .....	7.377 08	147 54	55 50	92 04
<i>Steinfort.</i>				
Kleinbettingen .....	13.182 61	263 65	119 13	144 52
Gras .....	3.125 50	62 51	21 00	41 51
Hagen .....	9.397 91	187 95	86 86	101 09
Steinfort .....	17.797 20	355 95	164 97	190 98
<b>Canton d'Esch-s.-Alz.</b>				
<i>Bettembourg.</i>				
Abweiler .....	3.632 45	72 64	31 95	40 69
Bettembourg .....	60.361 69	1.207 23	562 93	644 30
Huncherange .....	8.128 86	162 57	81 00	81 57
<i>Differdange.</i>				
Differdange .....	118.567 91	2.371 35	1.366 20	1.005 15
Lasauvage .....	11.142 11	222 84	125 47	97 37
Niedercorn .....	64.688 66	1.293 77	697 61	596 16
Obercorn .....	49.217 50	984 35	533 85	450 50
<i>Dudelange</i> .....	193.103 28	3.862 06	1.956 27	1.905 79
<i>Esch-s.-Alz.</i> .....	329.144 74	6.582 80	3.781 50	2.801 39
<i>Frisange.</i>				
Aspelt .....	8.837 50	176 75	80 61	96 14
Frisange .....	10.217 35	204 34	105 54	98 80
Hellange .....	5.676 83	113 53	30 09	83 44
<i>Kayl.</i>				
Kayl .....	36.054 64	721 09	336 75	381 34
Tétange .....	27.638 76	552 77	237 00	315 77
<i>Leudelange</i> .....	10.731 25	214 62	109 50	105 12
<i>Mondercange.</i>				
Bergem .....	4.843 50	96 87	43 50	53 37

Mondereange.....	11.331 44	226 62	102 37	124 25
Pontpierre .....	3.906 00	78 12	30 75	47 37
<i>Pétange.</i>				
Lamadelaine .....	13.183 82	263 67	129 37	134 30
Pétange .....	45.912 85	918 25	509 92	408 33
Rodange .....	42.258 33	815 17	471 37	373 80
<i>Reckange.</i>				
Ehlange .....	5.218 49	104 36	54 18	50 18
Lampach .....	3.679 41	73 58	35 34	38 15
Reckange.....	8.814 58	176 29	82 68	93 61
Riedgen .....	3.075 25	61 50	22 50	39 00
<i>Rosser.</i>				
Berchem-Bivange.....	7.231 25	144 62	57 93	86 69
Livange.....	5.104 12	102 08	38 43	63 65
Peppange.....	1.621 27	92 42	38 25	54 17
Rosser .....	8.210 41	164 20	68 62	95 58
<i>Rumelange</i> .....	61.582 61	1.231 65	694 50	537 15
<i>Sanem.</i>				
Belvaux .....	22.217 11	444 34	215 98	228 36
Ehlerange.....	3.135 30	62 51	37 00	35 51
Sanem .....	7.731 24	154 62	79 30	75 32
Soleuvre .....	7.906 25	158 12	78 75	79 37
<i>Schifflange</i> .....	45.846 12	936 92	431 25	305 67
<b>Canton de Luxembourg.</b>				
<i>Bertrange</i> .....	9.649 16	192 98	87 75	105 23
<i>Contern.</i>				
Contern .....	5.343 59	106 87	54 18	52 09
Moutfort .....	13.273 33	265 46	81 93	183 53
Oetrange .....	1.593 50	91 89	48 93	42 96
<i>Hesperange.</i>				
Altzingen .....	8.752 08	175 04	84 18	90 86
Fentange .....	3.906 00	78 12	33 88	44 24
Hesperange .....	11.786 25	235 72	107 49	128 23
Itzig .....	15.389 81	307 79	150 81	156 98
<i>Niedermaarn.</i>				
Ernstet .....	1.937 24	98 74	48 00	50 74

Niederanven.....	7.946 52	158 93	79 49	79 44
Oberanven.....	9.728 60	194 57	90 39	104 18
Senningen.....	8.627 06	172 54	82 30	90 24
<i>Sandweiler</i> .....	13.189 82	263 79	136 66	127 13
<i>Schuttrange.</i>				
Munsbach .....	7.853 66	157 07	70 50	86 57
Schuttrange .....	5.348 98	106 97	36 00	70 97
<i>Steinsel.</i>				
Heisdorf.....	5.189 32	103 78	60 75	43 03
Steinsel .....	9.891 64	197 83	98 62	99 21
<i>Strassen</i> .....	20.003 71	400 07	224 82	175 25
<i>Walferdange</i> .....	11.496 29	229 92	80 62	149 30
<i>Weiler-la-Tour.</i>				
Hassel .....	3.075 25	61 50	24 00	37 50
Syren .....	5.255 99	105 11	53 52	51 59
Weiler .....	9.329 85	186 59	93 45	93 11
<i>Canton de Mersch.</i>				
<i>Berg</i> .....	10.397 91	207 95	107 23	100 72
<i>Bissen</i> .....	14.814 01	296 28	141 07	155 21
<i>Bœvange.</i>				
Bœvange s.-A. . . .	12.537 76	250 71	104 42	146 29
Brouch .....	7.150 00	143 00	53 25	89 75
Buschdorf .....	3.075 25	61 50	21 00	40 50
<i>Fischbach.</i>				
Angelsberg .....	3.075 25	61 50	21 00	40 50
Fischbach .....	6.528 32	130 56	51 75	78 81
Schoos.....	3.325 25	66 50	30 75	35 75
<i>Heffingen.</i>				
Heffingen .....	9.210 41	184 20	89 94	91 26
Reuland .....	3.906 00	78 12	34 50	43 62
<i>Larochette.</i>				
Ernzen .....	4.051 83	81 03	33 75	47 38
Larochette.....	17.748 74	354 97	149 23	205 74
<i>Lintgen</i> .....	20.550 96	411 01	204 15	206 86

<i>Lorentzweiler.</i>				
Blaschette .....	4.260 16	85 20	48 37	36 83
Bofferdange .....	10.085 41	201 70	111 00	90 70
Hunsdorf .....	4.218 50	84 37	48 37	36 00
Lorentzweiler .....	7.939 58	158 79	79 87	78 92
<i>Mersch.</i>				
Berlingen .....	3.655 94	73 11	46 93	26 18
Mersch .....	4.051 85	81 03	35 92	45 11
Mersch .....	23.567 79	471 35	225 98	245 37
Pettingen .....	3.637 75	72 75	34 95	37 80
Reekingen .....	8.564 58	171 29	74 40	96 89
Rollingen .....	7.502 08	150 04	58 05	91 99
Schœnels .....	3.13 775	62 75	21 60	41 15
<i>Nommern.</i>				
Beisten Cruchten .....	6.981 25	139 62	53 25	86 37
Nommern .....	5.218 49	104 36	49 93	54 43
Glabach .....	3.075 24	61 50	24 00	37 50
Schroendweiler .....	3.325 25	66 50	24 00	42 50
<i>Tuntingen.</i>				
Hollenfels .....	6.918 74	138 37	59 80	78 57
Tuntingen .....	8.252 08	165 04	67 68	97 36
<i>Canton de Clervaux.</i>				
<i>Asselborn.</i>				
Asselborn .....	7.131 11	148 12	56 43	91 79
Biwisch .....	1.649 50	92 98	38 25	54 73
Boxhorn .....	6.712 37	134 84	46 26	88 58
Rundange .....	3.712 00	74 34	21 00	53 24
Sassel .....	3.375 50	67 55	22 50	45 05
Stœckem .....	1.087 00	81 74	27 75	53 99
<i>Bevange.</i>				
Bevange .....	3.962 00	79 24	30 14	49 10
Donnange .....	5.097 53	101 95	37 05	64 90
Hamville .....	5.274 49	105 48	47 43	58 05
Lallaing .....	3.712 00	74 24	27 00	47 24
Troine .....	7.198 50	143 97	49 15	94 82
<i>Clervaux.</i>				
Clervaux .....	19.272 99	385 75	188 62	196 83
Eselborn .....	3.885 50	77 75	27 75	50 00
Reuler .....	3.125 50	62 51	21 00	41 51
Urspelt .....	3.075 25	61 50	21 00	40 50
Weicherdange .....	5.295 33	105 90	51 88	54 02

<i>Consthum.</i>				
Consthum .....	3.712 00	74 24	31 29	42 95
Holsthum .....	4.107 83	82 15	35 58	46 57
<i>Hachiville.</i>				
Hachiville .....	5.732 83	114 65	57 90	56 75
Hoffelt .....	9.125 00	182 50	84 75	97 75
<i>Hemmerscheid.</i>				
Fischbach .....	4.649 50	92 99	33 00	59 99
Grindhausen .....	3.375 50	67 51	23 50	44 01
Heinerscheid .....	6.474 97	129 49	49 08	79 81
Hupperdange .....	3.899 50	77 99	31 00	46 99
Kalbörn .....	4.645 83	92 91	41 92	50 99
Lieler .....	4.316 16	86 32	35 65	50 67
<i>Hosingen.</i>				
Hosingen .....	14.397 20	287 94	144 04	143 90
Boekholtz .....	3.774 50	75 49	27 75	47 74
Dorscheid .....	3.667 16	73 34	26 25	47 09
Neidhausen .....	3.125 50	62 51	21 00	41 51
Eisenbach .....	4.274 50	85 49	32 50	52 99
Rodershausen .....	3.712 00	74 24	26 20	48 04
Walhausen .....	5.149 50	102 99	77 29	25 70
<i>Munshausen.</i>				
Drauffelt .....	3.774 50	75 49	27 75	47 74
Marnach .....	7.703 10	154 06	67 57	86 40
Munshausen .....	4.295 33	85 90	42 55	43 35
Roder .....	3.125 50	62 51	21 00	41 51
Sibenaler .....	3.125 50	62 51	21 00	41 51
<i>Troisvierges.</i>				
Basbellain .....	3.774 50	75 49	30 75	41 74
Hautbellain .....	5.732 83	114 65	57 18	57 47
Huldange .....	3.712 00	74 24	29 25	44 99
Troisvierges .....	30.390 41	607 80	259 14	348 66
Wilwerdange .....	8.411 05	168 22	71 43	96 79
<i>Weiswampach.</i>				
Beiler .....	4.232 82	84 75	37 30	47 15
Binsfeld .....	7.285 44	145 70	58 30	87 40
Breidfeld .....	3.125 50	62 51	21 75	10 76
Holler .....	4.982 83	99 65	44 50	55 15
Leithum .....	3.604 66	72 09	31 87	40 22
Weiswampach .....	9.698 83	193 97	73 20	120 77

<b>Canton de Diekirch.</b>				
<i>Bastendorf.</i>				
Bastendorf .....	7.139 47	148 78	62 25	86 53
Brandenbourg.....	7.379 16	147 58	57 00	90 58
Landscheid .....	3.958 83	79 17	29 62	49 55
Tandel.....	3.491 91	69 83	25 87	43 96
<i>Bettendorf.</i>				
Bettendorf.....	8.689 58	173 79	82 27	91 52
Gilsdorf.....	12.477 78	249 55	104 49	145 06
Maestroff .....	3.962 00	79 24	30 34	48 90
<i>Bourscheid.</i>				
Bourscheid .....	7.674 80	153 49	55 50	97 99
Kehlen .....	3.125 49	62 50	21 00	41 50
Lipperscheid .....	3.962 00	79 24	26 25	52 99
Michelau .....	3.962 00	79 24	26 25	52 99
Schlindelemanscheid .....	3.712 00	74 24	27 60	46 64
Welscheid .....	3.962 00	79 24	33 18	46 05
<i>Diekirch</i> .....	52.958 05	1.059 16	459 00	600 16
<i>Ermsdorf.</i>				
Eppeldorf .....	3.711 97	74 23	28 63	45 00
Ermsdorf .....	5.676 83	113 53	51 93	61 60
Falkendamm .....	3.975 25	61 50	21 00	40 50
Stegen .....	5.611 33	112 28	52 68	59 60
<i>Erpeldange.</i>				
Erpeldange .....	9.543 75	190 87	80 98	100 89
Ingeldorf .....	5.426 83	108 53	52 68	55 85
Burden.....	4.708 58	94 17	39 37	54 80
<i>Ettelbruck.</i>				
Ettelbruck .....	45.872 43	917 44	389 65	527 79
Warken .....	3.137 75	52 75	18 00	44 75
<i>Fruben.</i>				
Niederfeulen .....	9.785 56	195 71	87 04	108 67
Oberfeulen .....	4.093 49	81 86	33 00	48 86
<i>Hoesel</i> .....	10.594 60	211 89	72 13	139 76
<i>Medernach</i> .....	10.469 17	209 38	74 38	135 00
<i>Mertzog.</i> .....	12.723 00	254 45	105 17	148 29

<i>Reisdorf.</i>				
Bigelbach .....	3.325 25	66 50	22 50	44 00
Hoesdorf .....	3.450 18	69 00	24 37	44 63
Reisdorf .....	5.676 83	113 53	58 28	55 25
<i>Schieren</i> .....	10.452 70	209 04	95 04	114 00
<b>Canton de Redange.</b>				
<i>Arsdorf.</i>				
Arsdorf .....	6.642 36	132 84	47 25	85 59
Bilsdorf .....	4.107 83	82 14	48 00	34 14
<i>Beckerich.</i>				
Beckerich .....	9 407 89	188 14	73 27	114 87
Elvange .....	7.231 25	144 62	50 25	94 37
Noerdange .....	4.135 25	82 70	30 00	52 70
Oberpallen .....	4.156 00	83 12	30 26	52 86
<i>Bettborn.</i>				
Bettborn .....	9.710 41	194 20	101 28	92 92
Reimberg .....	3.325 25	66 50	27 00	39 50
<i>Bigonville</i> .....	10.931 50	218 62	87 55	131 07
<i>Ell.</i>				
Ell .....	8.935 40	178 70	63 18	115 52
Colpach .....	3.626 60	72 52	38 00	34 52
Petit-Nobressart .....	3.637 75	72 74	27 75	14 99
Roodt .....	5.489 33	109 78	52 68	57 10
<i>Folschette.</i>				
Hostert .....	3.752 44	75 04	32 62	42 42
Folschette .....	7.024 44	140 48	48 88	91 60
Rambrouch .....	8.606 24	172 12	72 64	99 48
<i>Grosbous.</i>				
Dellen .....	4.024 50	80 48	36 18	44 30
Grosbous .....	8.760 41	175 20	75 96	99 24
<i>Perlé.</i>				
Holtz .....	5.676 83	113 53	60 69	52 84
Perlé .....	12.686 36	253 72	116 98	136 74
Wolwelage .....	7.856 24	157 12	66 38	90 74
<i>Redange.</i>				
Lannen .....	4.012 75	80 25	33 00	47 25

Nagem .....	3.656 00	73 12	29 65	43 47
Niederpallen .....	3.968 49	79 36	33 54	45 82
Redange .....	17.576 86	351 53	159 18	192 35
Ospern .....	7.724 29	154 48	63 81	90 67
<i>Saarl.</i>				
Cadmus .....	3.387 75	67 74	25 50	42 24
Saarl .....	8.764 58	175 29	81 55	93 74
Schwelbach .....	4.708 58	94 17	41 62	52 55
<i>Urdunge.</i>				
Eyerlange .....	8.842 55	176 84	81 27	95 57
Rippweiler .....	3.906 00	78 12	39 75	38 37
Schandol .....	3.906 00	78 12	39 75	47 37
Urdunge .....	8.085 31	161 70	68 62	93 08
<i>Vichten.</i>				
Michelbouch .....	1.675 24	93 50	43 68	49 82
Vichten .....	9.967 35	199 34	94 38	104 96
<i>Wahl.</i>				
Buschrodt .....	3.656 00	73 12	26 52	46 60
Heispelt .....	3.771 33	75 42	26 25	49 17
Kuborn .....	3.712 00	74 24	26 25	47 99
Rind-ehleiden Girevel .....	3.712 00	74 24	28 00	46 24
Wald .....	7.733 33	154 66	54 37	100 29
<b>Canton de Wiltz.</b>				
<i>Boulaide.</i>				
Beschleiden .....	7.670 83	153 41	12 37	111 04
Boulaide .....	6.564 82	131 22	17 52	83 70
Suré .....	3.712 00	74 24	26 52	47 72
<i>Kach an der Suer</i> .....	10.438 26	208 75	66 37	142 39
<i>Keschweiler.</i>				
Erpeldange .....	3.125 50	62 51	22 50	40 01
Keschweiler .....	3.712 00	74 24	26 25	47 99
Knappecheid .....	3.125 50	62 50	21 00	41 50
Selscheid .....	3.125 50	62 50	21 00	41 50
<i>Giesdorf.</i>				
Bockholtz .....	3.688 00	73 76	26 25	47 51
Buderscheid .....	3.125 50	62 51	21 00	41 51
Dahl .....	4.167 83	82 15	36 93	45 22
Giesdorf .....	3.670 33	113 40	57 18	56 22

Masseler-Harderbach .....	4.758 83	95 16	42 55	52 61
Nocher .....	3.712 00	74 24	26 25	47 99
<i>Harlange.</i>				
Harlange .....	6.837 00	136 74	56 25	80 49
Tarchamps .....	6.900 00	138 00	66 00	72 00
<i>Heiderscheid.</i>				
Heiderscheid .....	11.445 33	228 90	80 62	148 28
Eschdorf .....	11.133 66	222 67	75 93	146 74
Merscheid .....	3.712 00	74 24	27 75	46 49
Tadler-Ringel .....	3.962 00	79 24	27 75	11 49
<i>Kautenbach.</i>				
Alscheid .....	3.962 00	79 24	27 75	51 49
Kautenbach .....	3.712 00	74 24	27 87	46 37
Merkholtz .....	4.212 00	84 24	30 00	54 24
<i>Mecher.</i>				
Bavigne .....	3.712 00	74 24	27 33	46 91
Kaundorf .....	4.274 50	85 49	31 50	53 99
Liefrange .....	3.962 00	79 24	30 00	49 24
Mecher .....	4.482 83	89 65	36 75	52 90
Nothum .....	4.524 50	90 48	36 00	54 48
<i>Neunhausen.</i>				
Insenborn-Lultzhausen .....	3.774 50	75 48	30 33	46 15
Neunhausen .....	3.712 00	74 24	26 25	17 99
<i>Oberwampach.</i>				
Allerborn .....	4.781 79	95 62	32 62	63 00
Brachtenbach .....	3.712 00	74 24	29 65	14 59
Derenbach .....	2.995 37	59 90	34 00	25 90
Niederwampach .....	7.254 16	145 08	57 00	88 08
Oberwampach .....	4.427 27	88 54	37 50	51 04
<i>Wiltz</i> .....	62.207 90	1.244 15	644 16	599 99
<i>Wilwerwiltz.</i>				
Enscherange .....	3.774 50	75 48	30 00	45 48
Lellingen .....	3.521 33	70 42	28 87	41 55
Pintsch .....	3.712 00	74 24	30 00	44 24
Wilwerwiltz .....	4.801 83	96 02	39 00	57 02
<i>Winseler.</i>				
Berlé .....	3.968 50	79 37	30 00	49 37
Doncols .....	3.718 50	74 37	26 25	48 12

Grumelscheid .....	3.112 93	62 25	21 00	41 25
Nertrange.....	5.274 49	105 48	54 36	51 12
Winseler .....	3.712 00	74 24	26 25	47 99
<b>Canton de Vianden.</b>				
<i>Fouhren.</i>				
Bettel .....	4.392 54	87 84	37 50	50 34
Fouhren .....	5.168 49	109 36	51 93	57 43
Longsdorf .....	3.137 35	62 74	22 50	40 24
Walsdorf .....	4.908 58	98 16	40 87	57 29
<i>Putscheid.</i>				
Bivels .....	3.712 00	74 24	26 25	47 99
Gralingen .....	4.328 19	86 56	26 25	60 31
Merscheid .....	3.712 00	74 24	26 25	47 99
Nachtmanderscheid .....	4.758 83	95 16	42 55	52 61
Putscheid .....	3.125 50	62 50	21 00	41 50
Stolzembourg.....	6.160 80	123 20	50 25	72 95
Weiler .....	3.712 00	74 24	26 25	47 99
<i>Vianden</i> .....	21.030 22	420 60	183 37	237 23
<b>Canton d'Echternach.</b>				
<i>Beaufort.</i>				
Beaufort .....	16.997 79	339 95	173 79	166 16
Dillingen .....	3.075 25	61 50	27 00	34 50
<i>Bech.</i>				
Altrier-Herberg .....	3.718 50	74 36	29 25	45 11
Bech .....	9.127 08	182 54	81 93	100 61
Hem-thal Zittig.....	3.718 50	74 37	30 75	43 62
Rippich .....	3.325 25	66 51	24 00	42 51
<i>Berdorf.</i>				
Berdorf .....	10.642 10	212 81	77 86	134 97
Bollendorf .....	1.218 50	84 37	32 25	52 12
Grundhof .....	3.075 25	61 50	21 00	40 50
<i>Cunsdorf.</i>				
Breidweiler .....	5.168 50	109 37	57 00	62 37
Cunsdorf .....	13.428 91	268 57	144 93	123 64
Schwidgen .....	3.843 50	76 87	38 44	38 43
<i>Echternach</i> .....	49.003 86	980 07	450 13	529 94

<i>Mompach.</i>				
Born .....	8.045 57	160 91	74 96	86 96
Herborn .....	3.075 24	61 50	32 25	29 25
Mersdorf .....	5.651 31	113 02	36 00	77 02
Mompach .....	3.367 75	72 75	29 62	13 13
<i>Rosport.</i>				
Dickweiler .....	4.649 04	92 98	39 00	53 98
Girst .....	3.188 00	63 76	24 75	39 01
Hinkel .....	3.962 00	79 24	28 69	50 55
Osweiler .....	4.385 50	87 71	84 36	3 35
Rosport .....	15.943 74	318 87	183 09	135 78
Steinheim .....	3.656 00	73 12	30 75	12 37
<i>Waldbillig.</i>				
Christnach .....	7.377 08	147 54	56 62	90 92
Haller .....	3.843 48	76 86	11 20	35 66
Waldbillig .....	8.543 74	170 87	74 08	96 79
<b>Canton de Grevenmacher.</b>				
<i>Betzdorf.</i>				
Berg .....	3.325 25	66 50	21 00	42 50
Betzdorf .....	3.656 00	73 12	30 75	42 37
Mensdorf .....	9.127 08	182 54	84 37	98 17
Olingen .....	4.649 04	92 98	41 25	51 73
Roodt .....	3.656 00	73 12	32 25	10 87
<i>Biver.</i>				
Biver-Wecker gare .....	8.307 50	166 14	74 25	91 89
Boudler .....	4.135 16	82 70	36 19	16 51
Wecker-village .....	8.766 65	175 33	79 30	96 03
<i>Flaxweiler.</i>				
Beyern .....	6.768 85	135 36	43 50	91 86
Flaxweiler .....	8.606 24	172 12	74 81	97 31
Gostingen .....	7.335 41	146 70	55 50	91 20
Niederdonven .....	8.286 26	165 72	70 48	95 24
Oberdonven .....	3.737 75	72 74	32 43	10 31
<i>Grevenmacher.</i> .....	42.228 25	844 56	329 66	511 90
<i>Junglinster.</i>				
Altlinster .....	3.075 25	61 50	21 00	40 50
Bourglinster .....	11.412 71	228 24	99 60	128 64
Eisenborn .....	3.470 43	69 40	25 87	43 53

Godbrange .....	4.191 16	83 82	31 50	52 32
Junglinster .....	20.737 07	414 74	174 25	240 49
<i>Mantelnach.</i>				
Berbourg .....	9.708 60	194 16	92 70	101 46
Lellig .....	3.554 41	71 08	33 54	37 54
Mantelnach .....	3.718 50	74 36	31 50	42 86
Munschocker .....	3.887 75	77 75	28 11	49 64
<i>Mertert.</i>				
Mertert .....	9.751 65	195 02	103 17	91 85
Wasserbillig .....	31.899 49	637 99	316 68	321 31
<i>Rodenbourg.</i>				
Beitweiler .....	3.899 50	77 99	30 75	47 24
Eschweiler .....	3.325 25	66 50	25 50	41 00
Gonderange .....	3.670 33	113 40	58 78	54 62
Rodenbourg .....	3.137 75	62 74	25 50	37 24
<i>Wormeldange.</i>				
Ahn .....	3.325 25	66 50	25 50	11 00
Elmen .....	9.752 08	195 04	100 50	94 54
Machtum .....	9.635 11	192 70	96 55	96 15
Wormeldange .....	21.643 99	432 86	156 47	276 39
<b>Canton de Remich.</b>				
<i>Bats.</i>				
Bats .....	10.082 75	201 65	74 05	127 60
Espeldange .....	1.168 50	89 36	36 50	52 86
Rolling Aasel .....	3.189 33	109 78	19 68	69 10
<i>Burmerange.</i>				
Burmerange .....	6.598 30	131 95	54 31	77 65
Elvange .....	5.289 33	105 78	57 18	48 60
Ismerange .....	3.971 08	79 42	37 30	42 12
<i>Dalheim.</i>				
Dalheim .....	13.695 37	273 90	140 25	133 65
Pilsdorf .....	1.921 37	92 42	41 25	51 17
Welfrange .....	3.676 83	113 52	57 00	56 52
<i>Lenningen.</i>				
Canach .....	9.041 17	180 94	91 84	89 10
Lenningen .....	8.814 58	176 28	82 30	93 98

<i>Mondorf-les-Bains.</i>				
Altwies.....	8.474 28	169 48	80 13	89 05
Ellange.....	3.718 50	74 36	30 00	44 36
Mondorf-les-Bains.....	11.726 50	234 52	124 86	109 66
<i>Remerschen</i>				
Remerschen.....	9.978 56	199 57	78 45	121 12
Schengen.....	9.127 07	182 54	65 62	116 92
Wintrange.....	6.528 32	130 56	50 60	79 96
<i>Remich</i> .....	34.875 15	697 50	315 37	382 13
<i>Stadtbredimus.</i>				
Greiveldange.....	9.853 86	197 06	76 87	120 19
Stadtbredimus.....	10.106 24	202 12	94 12	108 00
<i>Waldbredimus.</i>				
Trintange.....	7.356 25	147 12	56 25	90 87
Waldbredimus.....	4.135 16	82 70	37 68	45 02
<i>Wellenstein.</i>				
Bech-Kleinmacher.....	10.062 49	201 24	77 80	123 44
Schwebsingen.....	7.189 58	143 78	26 25	117 53
Wellenstein.....	3.906 00	78 12	51 50	26 62
<b>Récapitulation.</b>				
Ville de Luxembourg.....	749.414 69	14.988 29	10.837 88	4.130 11
Canton de Capellen.....	272.975 45	5.459 39	2.425 92	3.033 47
— Esch-s.-Alz.....	1.253.943 59	25.078 71	13.218 35	11.830 36
— Luxembourg.....	194.567 58	3.891 28	1.828 27	2.063 01
— Mersch.....	230.772 13	4.615 10	2.106 14	2.508 96
— Clervaux.....	285.002 85	5.700 05	2.387 05	3.313 00
— Diekirch.....	284.093 57	5.681 72	2.357 45	3.324 27
— Redange.....	255.490 69	5.109 55	2.174 49	2.935 06
— Wiltz.....	271.826 89	5.436 33	2.242 41	3.193 90
— Vianden.....	68.446 90	1.368 84	554 97	813 87
— Echternach.....	205.601 74	4.111 95	1.923 69	2.188 26
— Grevenmacher.....	288.282 02	5.765 42	2.486 21	3.279 21
— Remich.....	214.792 77	4.295 68	1.887 46	2.408 22
	4.575.210 87	91.502 32	46.460 32	45.042 00

**Relevé des sommes à rembourser aux communes, pour avances faites au personnel enseignant des écoles primaires et primaires supérieures, pendant les mois de janvier à mai 1920 inclusivement, à titre de traitements, d'indemnités de logement, ainsi que d'indemnités de renchérissement, tenant lieu de majoration de traitement.<sup>1)</sup>**

Cantons et communes,	Sommes avancées à titre de			Totaux.
	a) traitements.	b) indemnités de logement.	c) indemnités de renchérissement tenant lieu de majoration de traitement.	
1	2			3
<b>Ville de Luxembourg.</b>	1.812 37	23.623 12	95.473 08	275.908 57
<b>Canton de Capellen.</b>				
<i>Bascharage.</i>				
Bascharage.....	2.250 00	250 00	1.937 48	4.437 48
Hautcharage .....	1.666 66	187 49	1.302 07	3.156 22
Linget .....	791 66	125 00	666 66	1.583 32
<i>Clemency.</i>				
Clemency .....	1.666 66	135 42	1.718 74	3.520 82
Fingir .....	708 33		666 66	1.374 99
<i>Dippach.</i>				
Bettange .....	662 50	104 16	666 66	1.433 32
Dippach .....	1.125 00	187 49	1.302 07	2.614 56
Schouweiler.....	1.125 00	187 49	1.302 07	2.614 56
<i>Garnich.</i>				
Dahlem .....	760 00	104 16	666 66	1.520 81
Garnich.....	1.666 66	135 41	1.302 07	3.104 14
Hivange .....	666 66		635 11	1.302 07
Kahler.....	875 00	104 16	666 66	1.645 81
<i>Hobcheid.</i>				
Eischen .....	2.605 40	135 41	2.386 40	5.126 21
Hobcheid .....	1.820 41		1.718 74	3.539 15
<i>Kehlen.</i>				
Kehlen .....	1.916 66	339 68	1.937 48	4.093 72
Keispelt Meispelt .....	1.308 72	187 49	1.302 07	2.698 28
Nospelt .....	1.341 66		1.718 74	3.260 40
Olm .....	341 66		635 41	1.177 07

<sup>1)</sup> Les chiffres figurant dans la colonne 2 c) représentent la différence entre les sommes des indemnités de renchérissement indiquées dans la circulaire du 24 mars 1920 (Memorial n° 22) et celles portées dans la circulaire du 7 mai 1920 (Memorial n° 30).

<i>Kœrich.</i>				
Gœblange .....	723 33	104 16	666 66	1.491 15
Gœtzingen.....	500 00		635 11	1.135 41
Kœrich .....	1.424 16	135 42	1.718 74	3.248 32
<i>Kopstal.</i>				
Kopstal .....	2.707 90	135 40	2.601 14	5.147 41
<i>Mamer.</i>				
Cap-Capellen .....	1.000 00		666 66	1.666 66
Holzem .....	1.625 00	104 15	1.302 07	3.031 22
Mamer .....	4.903 73	333 30	3.127 07	8.364 10
<i>Septfontaines.</i>				
Greisch .....	708 33	104 15	666 66	1.479 14
Roodt.....	708 33		666 66	1.374 99
Septfontaines.....	1.208 33	104 15	1.302 07	2.614 55
<i>Steinfort.</i>				
Kleinbëttgen.....	2.041 65		1.937 48	3.979 13
Gras .....	500 00	83 33	635 41	1.218 74
Hagen .....	1.416 66		1.302 07	2.718 73
Steinfort .....	2.874 56	354 16	2.604 14	5.832 86
<i>Canton d'Esch-s.-Alz.</i>				
<i>Bettembourg.</i>				
Abweiler .....	656 25		635 41	1.291 66
Bettembourg.....	11.229 17	1.864 51	7.486 11	20.580 12
Huncherange .....	1.666 67	333 32	1.302 07	3.302 06
<i>Differdange.</i>				
Differdange .....	26.603 93	3.007 82	16.682 77	46.384 52
Lasauvage .....	2.458 32		1.774 99	4.233 31
Niedereorn .....	14.379 94	1.520 79	8.767 67	24.668 40
Obereorn.....	11.166 29	1.187 46	6.869 24	19.222 99
Dudelange .....	39.926 74	6.208 16	25.377 01	71.511 91
Esch-s.-Alz. ....	73.224 98	13.812 50	43.497 81	130.535 29
<i>Frisange.</i>				
Aspelt .....	1.494 75	83 33	822 91	2.400 99
Frisange.....	1.567 70	104 15	1.302 07	2.973 92
Hellange .....	875 00		666 66	1.541 66
<i>Kayl.</i>				
Kayl .....	6.758 30	999 99	5.664 04	13.422 33
Tétange.....	4.624 99	500 00	4.182 27	9.307 26

<i>Leudelange</i> .....	1.541 66		1.302 07	2.843 73
<i>Mondereange.</i>				
Bergem .....	791 66		666 66	1.458 32
Mondereange.....	2.208 33		1.937 48	4.145 81
Pontpierre .....	708 33		666 66	1.374 99
<i>Pétange.</i>				
Lamadelsine.....	2.179 16	104 16	2.021 87	4.605 19
Pétange.....	11.383 48	1.124 96	6.297 89	18.806 33
Rodange .....	9.457 97	989 55	6.174 45	16.621 97
<i>Reckange.</i>				
Ehlange .....	791 66	104 16	666 66	1.562 47
Limpach .....	625 00	83 33	635 41	1.343 74
Reckange.....	1.416 66	107 48	1.302 07	2.826 21
Radgen .....	541 66	83 33	635 41	1.260 40
<i>Roeser.</i>				
Berchem Bivange.....	1.208 32	83 33	1.302 07	2.593 72
Livange.....	666 66	52 08	666 66	1.385 40
Peppange.....	666 66	104 16	666 66	1.437 48
Roeser .....	1.208 33	16 66	1.302 07	2.527 06
<i>Rumelange</i> .....	11.999 95	1.988 21	8.891 11	25.879 27
<i>Saam</i>				
Belvaux .....	1.166 66	291 75	3.317 66	7.776 06
Ehlerange .....	666 66		661 04	1.317 70
Saam.....	1.625 00	104 16	1.302 07	3.031 23
Solouvre .....	1.625 00		1.302 07	2.927 07
<i>Schifflange</i> .....	8.918 31	989 55	7.499 34	17.347 20
<b>Canton de Luxembourg.</b>				
<i>Diekirch</i>	1.871 96	135 12	1.718 74	3.729 12
<i>Contern</i>				
Contern.....	833 33	104 16	666 66	1.604 15
Moulfont .....	1.458 33	208 32	1.302 07	2.968 72
Medingen .....	833 33	104 16	666 66	1.604 15
Oetrange .....	833 33	104 16	666 66	1.604 15
<i>Grevenmacher</i>				
Altzengen .....	1.413 31	187 49	1.302 07	2.902 87
Fentange .....	705 41	83 33	666 66	1.545 40

Hesperange .....	2.267 07	343 73	1.937 48	1.548 28
Hzig .....	2.291 66	135 41	1.937 48	4.364 55
<i>Niederanven.</i>				
Ernster .....	812 50		666 66	1.479 16
Niederanven.....	1.437 50	104 16	1.302 07	2.843 73
Hostert .....	1.854 16		1.718 74	3.572 90
Senningen .....	1.437 50	187 49	1.302 07	2.927 06
<i>Sandweiler</i> .....	2.249 91	343 75	1.937 48	4.531 11
<i>Schuttrange.</i>				
Munsbach .....	1.541 66	270 85	1.333 33	3.145 84
Schuttrange .....	916 66		1.052 08	1.968 74
<i>Steinsel.</i>				
Heisdorf.....	958 33		666 66	1.624 99
Steinsel .....	2.020 82		1.718 74	3.739 56
<i>Strassen</i> .....	4.583 32	135 42	3.112 57	7.831 31
<i>Walferdange</i> .....	1.874 99	135 42	2.244 78	4.255 19
<i>Weiler-la-Tour.</i>				
Hassel .....	583 32		635 41	1.218 73
Syren .....	708 33	104 15	666 66	1.479 14
Weiler .....	1.291 65		1.302 07	2.593 72
<b>Canton de Mersch.</b>				
<i>Berg</i> .....	1.458 32	239 56	1.302 07	2.999 95
<i>Bissen</i> .....	2.742 07	135 42	2.385 40	5.262 89
<i>Bœvange.</i>				
Bœvange .....	1.749 98		1.208 32	2.958 30
Brouch .....	1.208 33	187 49	1.302 07	2.697 89
<i>Fischbach.</i>				
Angelsberg .....	500 00	83 33	625 00	1.208 33
Fischbach .....	666 66		666 66	1.333 32
Schoos.....	500 00	83 33	635 41	1.218 71
<i>Heffingen.</i>				
Heffingen .....	1.545 41	187 48	1.302 07	3.034 96
Reuland .....	812 50	104 15	666 66	1.583 31

<i>Larochette.</i>				
Eruzen .....	729 16	104 16	666 66	1,499 98
Larochette.....	2,634 99	333 32	2,444 78	5,413 09
<i>Lautgen.</i> .....	3,899 98	270 83	3,271 80	7,442 61
<i>Lorentzweiler.</i>				
Blaschette .....	885 11		666 66	1,552 07
Bofferdange .....	1,635 41		1,302 07	2,937 48
Hunsdorf .....	885 11		666 66	1,552 07
Lorentzweiler.....	1,572 91		1,302 07	2,874 98
<i>Mersch.</i>				
Beringen .....	750 00	104 16	666 66	1,520 82
Mesdorf .....	675 00		666 66	1,341 66
Mersch .....	3,864 15	708 32	3,330 20	7,902 67
Pettingen.....	700 00		635 11	1,335 41
Reckingen .....	1,233 33	187 19	1,302 07	2,722 80
Rollingen .....	1,175 00		1,166 66	2,341 66
Schœnfels .....	516 66		635 11	1,152 07
<i>Nommern.</i>				
Beisten-Truchten. ....	1,291 66	187 19	1,302 07	2,781 22
Nommern .....	708 33		666 66	1,374 99
Glabach .....	583 33		635 11	1,218 74
Schroindweiler .....	583 33		635 11	1,218 74
<i>Tuntzingen</i>				
Hollentels .....	1,219 99	187 19	1,302 07	2,739 56
Tuntzingen .....	1,208 33	83 33	1,302 07	2,603 73
<b>Canton de Clervaux.</b>				
<i>Axelhorn</i>				
Axelhorn .....	1,275 82		1,302 07	2,577 89
Biwisch .....	666 66		666 66	1,333 32
Boxhorn .....	1,180 82	104 16	1,192 70	2,477 67
Rumlange .....	666 66		666 66	1,333 30
Sassel .....	541 66		541 66	1,083 32
Stœcken .....	666 66		666 66	1,333 30
<i>Bouvy</i>				
Bouvy .....	680 83	104 16	666 66	1,461 64
Donnange .....	608 30		666 66	1,274 96
Hanville .....	645 83		666 66	1,312 49
Lallange .....	645 83	104 16	666 66	1,416 64
Troine .....	1,177 91	107 45	1,302 07	2,587 43

<i>Clerveaux.</i>				
Clerveaux .....	2.791 62	333 32	2.666 66	5.791 60
Eselborn .....	625 00	104 15	666 66	1.395 81
Reuler .....	500 00		635 41	1.135 41
Urspelt.....	500 00		635 41	1.135 41
Weicherdange .....	670 40		666 66	1.337 06
<i>Consthum.</i>				
Consthum .....	765 00	104 16	666 66	1.535 82
Holsthum .....	780 00	104 16	666 66	1.550 82
<i>Hachiville.</i>				
Hachiville.....	806 25		666 66	1.472 91
Hoffelt .....	1.354 15	83 33	1.302 07	2.739 55
<i>Heinerscheid.</i>				
Fischbach .....	625 00	104 15	666 66	1.395 81
Grindhausen .....	562 50	83 33	635 41	1.281 24
Heinerscheid .....	1.234 08		1.192 70	2.426 78
Hupperdange .....	757 08		666 66	1.423 74
Kalborn .....	583 33		635 41	1.218 74
Lieler .....	719 58		666 66	1.386 24
<i>Hosingen.</i>				
Hosingen .....	2.219 61	270 80	2.385 40	4.875 81
Bockoltz .....	625 00	104 15	666 66	1.395 81
Dorscheid .....	500 00		635 41	1.135 41
Neidhausen .....	500 00		635 41	1.135 41
Eisenbach.....	625 00		666 66	1.291 66
Rodershausen .....	625 00		666 66	1.291 66
Wahlhausen .....	774 16		666 66	1.110 82
<i>Munshausen.</i>				
Drauffelt.....	625 00	104 15	666 66	1.395 81
Marnach .....	1.174 15	104 15	1.192 70	2.471 00
Munshausen .....	781 25		666 66	1.447 91
Roder .....	500 00		635 41	1.135 41
Siebenaler.....	500 00	83 35	635 41	1.218 76
<i>Troisvierges.</i>				
Basbellain.....	750 00		666 66	1.416 66
Hautbellain .....	833 33	104 16	666 66	1.604 15
Huldange.....	689 16	104 16	666 66	1.459 98
Troisvierges.....	4.601 65	499 98	1.343 23	9.444 86
Wilwerdange .....	1.104 15		1.192 70	2.296 85
<i>Weiswampach.</i>				
Beiler .....	666 66		666 66	1.333 32

Binsfeld .....	1,187 49	208 32	1,406 25	2,802 06
Breidfeld .....	520 83		635 41	1,156 24
Holler.....	708 32		666 66	1,374 98
Leithum.....	520 83		635 41	1,156 24
Weiswampach.....	1,562 49	135 11	1,588 53	3,286 43
<b>Canton de Diekirch.</b>				
<i>Bastendorf.</i>				
Bastendorf .....	1,333 33	83 33	1,302 07	2,718 73
Braudenbourg.....	1,250 00	104 15	1,302 07	2,656 22
Landscheid.....	541 66		635 41	1,177 07
Tandel.....	541 66		635 41	1,177 07
<i>Bettendorf.</i>				
Bettendorf.....	1,407 91	104 16	1,302 07	2,814 14
Gilsdorf.....	2,131 65	313 73	1,937 48	4,412 86
Mersdorf.....	738 33	104 16	666 66	1,509 15
<i>Bourscheid.</i>				
Bourscheid .....	1,125 00		1,302 17	2,427 17
Kehlen .....	500 00		635 41	1,135 41
Lipperscheid .....	625 00	104 16	666 66	1,395 82
Michelau .....	643 75		666 66	1,310 41
Schlindermanderscheid .....	662 50	104 16	666 66	1,433 32
Welscheid .....	645 83	104 16	666 66	1,416 65
<i>Diekirch</i> .....	8,145 79	1,373 86	7,409 34	16,928 00
<i>Ermsdorf.</i>				
Eppeldorf .....	691 25	104 16	666 66	1,462 07
Ermsdorf .....	687 50		666 66	1,354 16
Folkendange .....	500 00		635 41	1,135 41
Stegen .....	687 50		666 66	1,354 16
<i>Épeldange.</i>				
Épeldange .....	1,333 33	185 48	1,302 07	2,822 88
Ingeldorf .....	625 00		666 66	1,291 66
Burden .....	500 00	83 33	635 41	1,218 74
<i>Ettelbruck.</i>				
Ettelbruck .....	6,886 22	1,224 92	7,100 02	15,211 16
Warken .....	500 00		635 41	1,135 41
<i>Fulden.</i>				
Niederfulden .....	1,364 16		1,302 07	2,666 23
Oberfulden .....	708 33		666 66	1,374 99

<i>Hoscheid</i> .....	1.670 41	208 32	1.859 36	3.738 09
<i>Medernach</i> .....	1.545 71	104 15	1.718 74	3.368 60
<i>Mertzig</i> .....	1.881 96	135 42	1.937 48	3.954 86
<i>Reisdorf.</i>				
Bigelbach .....	500 00	83 33	635 41	1.218 74
Hosdorf .....	500 00	83 33	635 41	1.218 74
Reisdorf .....	821 66	104 16	666 66	1.592 48
<i>Schieren</i> .....	1.723 65		1.719 74	3.443 39
<b>Canton de Redange.</b>				
<i>Arsdorf.</i>				
Arsdorf .....	1.125 00		1.192 70	2.317 70
Bilsdorf.....	708 33	104 16	666 66	1.479 15
<i>Beckerich.</i>				
Beckerich .....	1.435 41		1.718 74	3.154 15
Elvange .....	1.125 00		1.302 07	2.427 07
Nerdange.....	625 00		666 66	1.291 66
Oberpallen.....	640 00		666 66	1.306 66
<i>Bettborn.</i>				
Bettborn.....	1.272 08	135 40	1.302 07	2.709 55
Reimberg.....	500 00		635 41	1.135 11
<i>Bigonville</i> .....	1.791 63	239 58	1.937 48	3.968 69
<i>Ell.</i>				
Ell .....	1.249 99	104 15	1.302 07	2.656 21
Colpach .....	541 66	83 33	635 41	1.260 40
Petit-Nobressart.....	541 66	83 33	635 41	1.260 40
Roodt.....	708 30	104 15	666 66	1.479 11
<i>Folschette.</i>				
Hostert .....	760 41	104 16	666 66	1.531 23
Folschette.....	1.128 75		1.302 07	2.430 82
Rambrouch .....	1.200 41	187 45	1.302 07	2.689 93
<i>Grosbous.</i>				
Dellen .....	666 66		666 66	1.333 32
Grosbous .....	1.219 57	104 15	1.302 07	2.625 79
<i>Perl.</i>				
Holtz.....	873 30	104 15	666 66	1.644 11

Perlé .....	2.197 48	104 15	1.828 11	4.129 74
Wolwelage .....	1.364 55	83 33	1.302 07	2.749 95
<i>Redange</i>				
Lannan .....	583 33		635 41	1.218 74
Nagem .....	719 58	104 16	666 66	1.490 40
Niederpallen .....	723 33	104 16	666 66	1.494 15
Redange .....	2.833 32		2.444 78	5.278 10
Ospern .....	1.293 33	187 49	1.302 05	2.782 87
<i>Saarl</i>				
Calmus .....	531 25		635 41	1.166 66
Saarl .....	1.437 50	104 16	1.302 07	2.843 73
Schwobach .....	562 50		635 41	1.197 91
<i>Useldange</i>				
Eyerlange .....	1.395 83	187 50	1.302 07	2.885 40
Rippweiler .....	750 00	104 17	666 66	1.520 83
Schandell .....	708 33	52 08	666 66	1.427 07
Useldange .....	1.395 83		1.302 17	2.698 00
<i>Vichten</i>				
Michelbouch .....	583 33		635 41	1.218 74
Vichten .....	1.407 91		1.302 07	2.709 98
<i>Wahl</i>				
Buschrodt .....	632 50	104 15	666 66	1.403 31
Heispelt .....	500 00		635 41	1.135 41
Kaborn .....	625 00	104 15	666 66	1.395 81
Rinschleiden Grevels .....	673 75	104 15	666 66	1.444 56
Wahl .....	1.125 00	187 49	1.302 07	2.614 56
<b>Canton de Wiltz.</b>				
<i>Boulaide</i>				
Beschleiden .....	1.166 66	83 30	1.302 07	2.552 03
Boulaide .....	1.132 19		1.192 70	2.325 19
Surré .....	632 50		666 66	1.299 16
<i>Esch-s, Sûr</i> .....	1.116 66		1.718 74	3.135 40
<i>Eschweiler</i>				
Érpeldange .....	500 00	83 30	635 41	1.218 71
Eschweiler .....	625 00	104 16	666 66	1.395 82
Knaphoscheid .....	500 00	83 33	635 41	1.218 74
Selscheid .....	500 00	83 33	635 41	1.218 74

<i>Gösdorf.</i>				
Bockoltz .....	500 00		635 41	1.135 41
Buderscheid .....	500 00		635 41	1.135 41
Dahl .....	625 00	62 50	666 66	1.354 16
Gösdorf.....	750 00		666 66	1.416 66
Masseler-Harderbach .....	500 00		635 41	1.135 41
Nocher .....	625 00		666 66	1.291 66
<i>Hurlange.</i>				
Hurlange.....	1.372 50		1333 32	2.705 82
Tarchamps .....	1.416 66		1.302 07	2.718 73
<i>Heiderscheid.</i>				
Heiderscheid .....	1.750 00	291 65	1.968 69	4.010 31
Eschdorf .....	1.416 66	135 42	1.718 74	3.270 82
Merscheid .....	625 00	101 16	666 66	1.395 82
Tadler-Ring, l.....	625 00		666 66	1.291 66
<i>Kautenbach.</i>				
Alscheid .....	625 00	104 15	666 66	1.395 81
Kautenbach .....	625 00	104 15	666 66	1.395 81
Merkoltz .....	625 00		666 66	1.291 66
<i>Mecher.</i>				
Bavigne .....	655 00	104 15	666 66	1 125 81
Kaundorf.....	666 66	104 15	666 66	1 137 47
Liefrange .....	625 00		666 66	1.291 66
Mecher .....	625 00		666 66	1.291 66
Nothum .....	666 66		666 66	1.333 32
<i>Neunhausen.</i>				
Insenborn-Lutzhausen .....	798 33	104 16	666 66	1.509 15
Neunhausen .....	625 00		666 66	1.291 66
<i>Oberwampach.</i>				
Allerborn .....	625 00		635 41	1.260 41
Brachtenbach .....	708 33	104 15	666 66	1.479 14
Derenbach .....	625 00	83 33	635 41	1.343 74
Niederwampach.....	1.333 33		1.302 07	2.635 40
Oberwampach.....	708 33		666 66	1.374 99
Wiltz .....	12.346 40	1.583 28	8.798 02	22.728 60
<i>Wilwerwiltz.</i>				
Enscheringe.....	687 50		666 66	1.354 16
Lellingen.....	600 00		635 41	1.235 41
Pintsch .....	687 50		666 66	1.354 16
Wilwerwiltz.....	687 50		635 41	1.322 91

<i>Winseler</i> .....				
Berlé .....	625 00		666 66	1.291 66
Doncols.....	643 75		666 66	1.310 41
Grumelscheid.....	500 00		635 41	1.135 41
Noertrange.....	708 33		666 66	1.374 99
Winseler .....	625 00		666 66	1.291 66
<b>Canton de Vianden.</b>				
<i>Rouhren.</i>				
Bettel . . . . .	708 33	104 15	666 66	1.479 14
Rouhren .....	708 33	104 15	666 66	1.479 14
Longsdorf . . . . .	541 66		635 41	1.177 07
Walsdorf.....	541 66		635 41	1.177 07
<i>Putscheid.</i>				
Bivels .....	625 00		666 66	1.291 66
Gralingen .....	625 00		666 66	1.291 66
Merscheid .....	625 00	104 16	666 66	1.395 82
Nachtmanderscheid .....	500 00	83 33	635 41	1.218 74
Putscheid . . . . .	500 00	83 33	635 41	1.218 74
Stolzembatzen. . . . .	662 65		666 66	1.329 30
Weiler .....	625 00		666 66	1.291 66
<i>Vianden</i> . . . . .	4.207 96	499 96	3.570 92	8.278 84
<b>Canton d'Echternach.</b>				
<i>Beaufort.</i>				
Beaufort . . . . .	3.194 13	443 55	2.604 14	6.241 82
Dillingen... . . . .	666 65		635 41	1.302 06
<i>Bech.</i>				
Altrier Hersberg .....	708 33		666 66	1.374 99
Bech . . . . .	1.291 66	104 16	1.302 07	2.697 89
Hennsthal Zittig. . . . .	708 33	104 16	666 66	1.479 15
Rippig. . . . .	583 33	83 33	635 41	1.302 07
<i>Berdorf</i>				
Berdorf . . . . .	1.424 16		1.718 74	3.142 90
Bollendorf .....	625 00		666 66	1.291 66
Grundhof .....	500 00		635 41	1.135 41
<i>Consdorf.</i>				
Broidweiler .....	833 33		666 66	1.499 99
Consdorf .....	2.692 49	375 00	1.968 73	5.036 22
Scheidgen .....	859 58	104 16	666 66	1.630 40

<i>Echternach</i> .....	8.035 38	1.125 00	6.838 11	15.998 49
<i>Mompach.</i>				
Born .....	1.437 49	104 17	1.302 07	2.843 73
Herborn .....	645 83	83 33	635 41	1.364 57
Möersdorf .....	791 66	104 17	666 66	1.562 49
Mompach.....	645 83		635 41	1.281 24
<i>Rospport.</i>				
Dickweiler .....	687 50	104 16	666 66	1.458 32
Girst.....	562 50		635 41	1.197 91
Hinkel.....	692 91	104 16	666 66	1.463 73
Osweiler .....	1.416 66		1.302 07	2.718 73
Rospport.....	3.143 73		2.632 27	5.776 00
Steinheim .....	708 33	104 16	666 66	1.479 15
<i>Waldbillig.</i>				
Christnach .....	1.249 96	104 16	1.302 07	2.656 19
Haller.....	806 25		666 66	1.472 91
Waldbillig.....	1.302 91	83 33	1.302 07	2.688 31
<b>Canton de Grevenmacher.</b>				
<i>Betzdorf.</i>				
Berg .....	541 66	--	635 41	1.177 07
Betzdorf .....	750 00	104 16	666 66	1.520 82
Mensdorf.....	1.375 00	104 16	1.302 07	2.781 23
Ollingen .....	750 00		666 66	1.116 66
Roodt.....	750 00		666 66	1.416 66
<i>Biver.</i>				
Biver-Wecker-gare .....	2.208 33	239 58	1.968 73	4.116 64
Boudler... ..	797 08		666 66	1.463 74
Wecker-village .....	625 00		635 41	1.260 11
<i>Flaxweiler</i>				
Beyern .....	1.104 17	31 25	1.192 70	2.328 12
Flaxweiler .....	1.208 34	104 17	1.302 07	2.614 58
Gostingen .....	1.208 34	104 17	1.302 07	2.614 58
Niederdonven .....	1.208 34		1.302 07	2.510 41
Oberdonven .....	541 66		635 41	1.177 07
<i>Grevenmacher</i> .....	5.925 81	668 70	5.417 16	12.011 67
<i>Junglinster.</i>				
Altlinster .....	500 00	83 33	635 41	1.218 74
Bourglinster-Imbringen .....	1.906 16	83 30	1.987 48	3.926 94

Eisenborn .....	541 65	83 30	635 41	1.260 36
Gobdrange .....	666 66	104 15	666 66	1.437 47
Junglinster.....	2.583 31		2.572 89	5.156 20
<i>Manternach.</i>				
Berbourg .....	1.041 66	187 50	1.302 07	3.031 23
Lellig.....	625 00		635 41	1.260 41
Manternach .....	729 16		666 66	1.395 82
Munshoecker .....	500 00	83 33	635 41	1.218 74
<i>Mertert.</i>				
Mertert .....	2.017 91		1.718 74	3.766 65
Wasserbillig .....	1.152 06	291 66	3.317 79	8.061 51
<i>Rodenbourg.</i>				
Beidweiler .....	708 33		666 66	1.374 99
Eschweiler .....	583 33		635 41	1.218 74
Gonderange.....	832 91		666 66	1.499 57
Rodenbourg .....	583 33		635 41	1.218 74
<i>Wormeldange</i>				
Ahn .....	583 33		635 41	1.218 74
Ehnen .....	1.416 66	135 41	1.302 07	2.854 14
Machtum .....	1.375 00	150 00	1.302 07	2.827 07
Wormeldange .....	1.201 15	270 82	3.298 93	7.773 90
<b>Canton de Remich.</b>				
<i>Bous.</i>				
Bous .....	1.125 00	104 16	1.302 07	2.531 23
Erpeldange...	681 25		666 66	1.347 91
Rolling Aasel .....	625 00	104 16	666 66	1.395 82
<i>Burmerange</i>				
Burmerange .....	625 00		666 66	1.420 41
Elvange .....	791 66		666 66	1.458 32
Emerange .....	625 00		635 41	1.260 41
<i>Dalheim</i>				
Dalheim .....	2.165 40	343 75	1.307 48	4.746 63
Filsdorf .....	630 00	104 16	666 66	1.520 82
Wolfrange.....	875 00	104 16	666 66	1.645 82
<i>Lenningen</i>				
Canach .....	1.913 30		1.718 74	3.692 04
Lenningen .....	1.199 95	104 15	1.302 07	2.903 17

<i>Mondorf-les-Bains.</i>				
Altwies.....	1.374 99	187 48	1.302 07	2.864 54
Ellange.....	687 50	104 15	666 66	1.458 31
Mondorf-les-Bains.....	2.208 32	83 33	1.937 48	4.229 13
<i>Remerschen.</i>				
Remerschen.....	1.153 33	104 50	1.302 07	2.559 90
Schengen.....	1.125 00	187 45	1.302 07	2.614 52
Wintrange.....	651 25	104 15	666 66	1.422 06
<i>Remich</i> .....	5.749 97	666 66	4.883 51	11.300 14
<i>Stadtbredimus.</i>				
Greiveldange.....	1.239 57	104 16	1.302 07	2.615 80
Stadtbredimus.....	1.208 32	104 16	1.302 07	2.611 55
<i>Waldbredimus.</i>				
Trintangé.....	1.229 16	187 50	1.302 07	2.718 73
Waldbredimus.....	708 33	104 16	666 66	1.479 15
<i>Wellenstein.</i>				
Bech-Kleinmacher.....	1.208 33	104 16	1.302 07	2.611 56
Schwebsingen.....	625 00	104 16	666 66	1.395 82
Wellenstein.....	1.145 83	208 32	1.302 07	2.656 22
<b>RÉCAPITULATION.</b>				
Ville de Luxembourg.....	156.812 37	23.623 12	95.473 08	275.908 57
Canton de Capellen.....	45.930 62	3.541 46	42.366 29	91.838 37
— Esch-s.-Alz.....	264.360 14	35.938 89	174.148 74	474.147 77
— Luxembourg.....	34.871 38	2.687 42	30.523 80	68.082 60
— Mersch.....	37.965 65	3.187 35	34.661 12	75.814 12
— Clervaux.....	44.785 03	3.055 13	45.295 98	93.136 14
— Diekirch.....	43.319 09	4.744 17	43.911 22	91.974 78
— Redange.....	40.156 81	2.885 15	40.465 32	83.507 28
— Wiltz.....	45.766 75	3.322 67	44.293 33	93.382 75
— Vianden.....	10.870 59	9.019 08	10.779 17	22.628 84
— Echternach.....	36.213 93	3.131 00	32.761 40	72.096 33
— Grevenmacher.....	45.374 34	2.828 99	42.226 29	90.429 62
— Remich.....	32.480 21	3.218 88	30.799 92	66.499 01
	838.906 91	93.143 61	667.695 66	1.599.746 18

**Avis. Sociétés de secours mutuels.**

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, la mutualité dite: *Sparverein der Gemeinde Dickirch*, a Dickirch a été légalement reconnue et ses statuts ont été approuvés.

**Bekanntmachung. Hilfskassen.**

Durch Befehl der Unterzeichneten vom heutigen Tage, ist die Hilfskasse *Sparverein der Gemeinde Dickirch*, zu Dickirch, gesetzlich anerkannt und ihr Statut genehmigt worden.

**Statut des Sparvereins der Gemeinde Dickirch.**

**A. Zweck des Vereins.**

**Art. 1.** Der am 30. Juni 1920 gegründete Sparverein der Gemeinde Dickirch mit dem Gesellschaftssitz zu Dickirch, ist eine auf Gegenseitigkeit beruhende Genossenschaft.

Sie hat zum Zweck, ihren Mitgliedern die Gelegenheit zu bieten, kleine wöchentliche Ersparnisse zu tragen und anzulegen.

**B. Aufnahme und Ausschlussbedingungen der Mitglieder.**

**Art. 2.** Die Aufnahme der Mitglieder geschieht auf deren mündliche oder schriftliches Ersuchen durch den Vorstand und wird vollzogen durch Eintragen in die Mitgliederliste.

**Art. 3.** Alle Mitglieder können aufgenommen werden alle über 16 Jahre alten Personen, verheiratete Frauen bedürfen der Einwilligung ihres Mannes, beziehungsweise dessen nichtes, falls der Mann sich weigert oder abwesend ist, oder sich in der Unmöglichkeit befindet, einen Willen gesetzlich kund zu tun.

**Art. 4.** Vater und Vormünder können die Einlagen zu Gunsten ihrer unter 16 Jahren alten Kinder und Mündel vornehmen. Letztere treten nach zurückgelegtem 16. Jahre, auf Antrag des Vaters oder Vormünder, ohne weitere Anwesenheit, Anteilnahme und Quittung hoch werden gebührend auf ihren Namen überschrieben, während der Vater oder Vormünder ohne weiteren Anspruch an den Verein aus diesem ausscheidet.

**C. Rechte und Pflichten des Vereins und seiner Mitglieder.**

**Art. 5.** Die einzelnen Mitglieder verpflichten sich zur Entrichtung einer bestimmten wöchentlichen Einlage.

**Art. 6.** Die kleinste wöchentliche Einlage beträgt 10 Centimes, jeder höhere Beitrag muß ein Vielfaches von diesem Minimum sein.

**Art. 7.** Der wöchentliche Beitrag, zu welchem sich das einzelne Mitglied bei seinem Eintritt in den Verein verpflichtet, bleibt bis zur Rückzahlung der Einlagen immer der gleiche.

**Art. 8.** Die Beiträge sind zum Voraus an den hierzu bestimmten Tagen und Stunden zu Händen des dazu bestellten Einnehmers einzuzahlen, der darüber quittiert.

**Art. 9.** Es teilt jedem Mitglied frei, eine beliebige Anzahl Wochenbeiträge zum Voraus zu entrichten.

**Art. 10.** Die Spareinlagen bilden ein geschlossenes Ganze und werden so lange zusammengetragen, bis das gesammelte Kapital nebst Zinsen und Zinseszins mit Einschluß der sonstigen statutenmäßig zulässigen und zur Verteilung an die Mitglieder bestimmten Einnahmen, dem fünfhundertfachen Betrage einer Wochenanlage gleichkommt, worauf die ganze Anzahlung an die Mitglieder erfolgt.

Durch formellen Beschluß der Generalversammlung kann die Zeitdauer der Spareinlagen einer Seite auf zehn Jahre festgesetzt werden. Nach Ablauf dieser Zeit wird das gesammelte Vermögen im Verhältnis zu den rezeptiven Einlagen unter die noch vorhandenen Mitglieder verteilt.

**Art. 11.** Jede Mitglied erhält gegen Entrichtung einer Gebühr von 25 Centimes einen auf seinen Namen lautenden Anteilchein und ein zur Entrichtung der zu leistenden Beiträge dienendes Quittungsbuch.

Verloren gegangene Anteilcheine und Quittungsbücher werden nach gehöriger Registrierung der diesbezüglichen Erklärungen und Bestellungen gegen Entrichtung einer Gebühr von 50 Centimes durch Duplikata ersetzt.

**Art. 12.** Der Besitz eines Anteilcheines schließt den Beitritt in den Verein und die bedingungslos Anerkennung der Statuten in sich.

**Art. 13.** Wer nachträglich dem Vereine beitreten will, hat bei seiner Aufnahme die schon erfüllten

Wocheneinlagen nebst Zinsen und Zinseszinsen einzuzahlen.

**Art. 14.** Befindet sich ein Mitglied mit seinen Beiträgen über 10 Wochen im Rückstande, so wird dasselbe durch Einschreibebrief aufgefordert, den geschuldeten Beitrag nebst der Einschreibgebühr von 40 Centimes, bei Verlust der Mitgliedschaft, binnen 4 Wochen einzuzahlen. Kommt das säumige Mitglied dieser Aufforderung nicht nach, so wird es ohne weitere Förmlichkeiten von der Mitgliederliste gestrichen und erhält seine Einlagen, abzüglich des Einschreibepontos mit zwei Prozent Zinsen zurück.

**Art. 15.** Das Mitglied, welches vor dem durch Art. 10 festgesetzten Termine austreten will, erhält auf sein Begehren, sowie gegen Rückgabe des Anteilscheines und Quittungsbuches den Betrag seiner Einlagen nebst den laut Art. 29 festgesetzten Zinsen binnen Monatsfrist zurück.

**Art. 16.** Stirbt ein Mitglied, so wird den Erbberechtigten, gegen Rückgabe des Anteilscheines und Quittungsbuches, dessen gemäß den Bestimmungen des Art. 15 zu berechnendes Guthaben gegen Kollektivquittung ausgefolgt.

**Art. 17.** Hat ein Mitglied 2/52 Wocheneinlagen eingezahlt, so können ihm seine Einlagen falls sie wenigstens 100 Fr. betragen, auf Begehren nach einer Meldefrist von 1 Monat, gegen Hinterlegung seines Anteilscheines bis zum Betrage von zwei Drittel derselben, zeitweilig gegen einen Prozentsatz, der laut Art. 29 der Statuten jedes Jahr festgesetzt wird, leihweise überlassen werden.

#### D. Verwaltung.

**Art. 18.** Die Verwaltung und Geschäftsführung des Vereins geschieht durch einen von der Generalversammlung gewählten, aus sieben Mitgliedern bestehenden Vorstand, nämlich dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten, dem Schriftführer-Kassierer, sowie vier Beigeordneten, die tunlichst auf die verschiedenen am Verein interessierten Ortschaften zu verteilen sind. Die Vorstandsmitglieder werden auf die Dauer von vier Jahren gewählt, und alle zwei Jahre zur Hälfte erneuert.

**Art. 19.** Der Vorstand entscheidet über die Aufnahme der Vereinsmitglieder, die Anlage der Gelder, die Art und Weise der Aufbewahrung der Wertpapiere und die Annahme von Schenkungen; er überwacht die Rechnungsführung und kontrolliert den Kassenbestand sowie die Vereinsregister; er wählt alle zwei

Jahre aus seiner Mitte den Präsidenten, Vizepräsidenten und Schriftführer-Kassierer des Vereins; er beruft die Generalversammlung ein und stellt deren Tagesordnung auf.

**Art. 20.** Der Vorstand ist nur dann beschlußfähig, wenn die Mehrzahl der Mitglieder zugegen ist. Er faßt seine Beschlüsse mit absoluter Stimmenmehrheit. Bei Stimmengleichheit gibt die Stimme des Vorsitzenden den Ausschlag.

**Art. 21.** Der Vorstand tritt zusammen so oft es der Präsident oder drei Vorstandsmitglieder für zweckmäßig erachten. Die Einberufung desselben hat mindestens einen vollen Tag im Voraus durch den Präsidenten bezw. drei Vorstandsmitglieder zu geschehen.

**Art. 22.** Die Mitglieder des Vorstandes üben ihr Amt unentgeltlich aus; jedoch kann dem Schriftführer-Kassierer durch die Generalversammlung, von Jahr zu Jahr eine seiner Mühewaltung und Verantwortlichkeit entsprechende Entschädigung bewilligt werden.

**Art. 23.** Der Präsident vertritt den Verein im Verkehr mit den öffentlichen Behörden; er beruft den Vorstand und die Generalversammlung ein, leitet die Versammlungen und unterzeichnet mit dem Schriftführer-Kassierer rechtsverbindlich namens des Vereins bis zum Höchstbetrage von 500 Fr.; für alle diese Summe übersteigenden Auszahlungen ist die Unterzeichnung von mindestens fünf Vorstandsmitgliedern erfordert.

**Art. 24.** Der Vizepräsident vertritt nötigenfalls den Präsidenten; dieser kann ihm alle seine Befugnisse übertragen.

**Art. 25.** Der Schriftführer-Kassierer führt die Korrespondenz, besorgt, auf Anweisung des Präsidenten, sämtliche schriftliche Arbeiten des Vereins und sorgt für die Aufbewahrung des Archivs; er legt dem Vorstände die Aufnahmesuche vor und führt die Mitgliederliste.

Er besorgt sämtliche Geldangelegenheiten und Kassengeschäfte derart, daß seine Bücher jederzeit eine genaue Kontrolle des Kassenbestandes ermöglichen; er ist verantwortlich für die ihm anvertrauten Gelder und Wertpapiere; Auszahlungen unterzeichnet er allein rechtsverbindlich bis zum Höchstbetrage von 100 Fr.

**Art. 26.** Dem Vorstand ist zwecks Überwachung der Kassenoperationen eine aus drei Mitgliedern zusammengesetzte Kontrollkommission beigeordnet,

aus der alljährlich das amtsälteste Mitglied ausscheidet.

**Art. 27.** Die Kontrollkommission wählt alljährlich unter sich ihren Präsidenten, welcher mit den Einberufungen betraut ist. Sie versammelt sich außer für die Berechnungsprüfung am Schlusse des Geschäftsjahres, so oft sie es für nötig erachtet, je doch mindestens dreimal im Jahre, behufs Vornahme der Kassenkontrolle und Revision der Vereinsregister und des Vereinsvermögens, und erstattet dem Vorstand entsprechenden Bericht.

**Art. 28.** Die jährliche ordentliche Generalversammlung findet statt in den drei ersten Monaten des neuen Rechnungsjahres. Dieselbe besteht aus sämtlichen Mitgliedern des Vereins. Wahlberechtigt sind nur die über 18 Jahre alten Mitglieder. Jedes Mitglied verfügt nur über eine Stimme.

**Art. 29.** Der ordentlichen Generalversammlung stehen folgende Befugnisse zu:

1. Sie wählt mit absoluter Stimmenmehrheit die Mitglieder des Vorstandes, sowie ein alljährlich zu ersetzendes Mitglied der Kontrollkommission.

2. sie nimmt die von der Kontrollkommission geprüfte und abgeschlossene Jahresrechnung entgegen.

3. sie bestimmt die eventuell dem Schriftführer Kassierer zu bewilligende Entlohnung.

4. sie setzt den Zinsfuß für die im kommenden Rechnungsjahr erfolgenden vorzeitigen Rückzahlungen sowie die gemäß Art. 11 zu gewährenden Darlehen fest, mit der Maßgabe, daß der Zinsfuß für Darlehen wenigstens 1 Prozent höher ist, als derjenige für Rückzahlungen und letzterer 3 Prozent nicht übersteigen darf.

**Art. 30.** Außerordentliche Generalversammlungen sind vom Präsidenten bezw. dem Vorstand mitgliedern einzuberufen, so oft die Umstände es erheischen.

Die Einberufung einer außerordentlichen Generalversammlung ist obligatorisch, wenn ein die bezuglicher, von mindestens einem Drittel der stimmberechtigten Mitglieder unterzeichneter Antrag mit Angabe der Tagesordnung vorliegt.

**Art. 31.** Alle den Verein betreffenden schriftliche und Urkunden sind unter dem Titel „Sparsverein der Gemeinde Diekirch“ anzufertigen.

**Art. 32.** Alle Veröffentlichungen und Einberufungen werden durch Anschlag zur Kenntnis der Mitglieder gebracht.

#### *B. Das Gesellschaftskapital und seine Anlage.*

**Art. 33.** Das Gesellschaftskapital besteht aus:

1. den wöchentlichen Beiträgen der Mitglieder;
2. den Privatschenkungen und Vermächtnissen;
3. den etwaigen Staats- und Gemeindegeldzuschüssen;
4. den Zinsen der angelegten Kapitalien.

**Art. 34.** Der Kassenvorrat darf in der Regel die Summe von 200 Fr. nicht übersteigen.

Die verfügbaren Gelder sind jedesmal vor Ende des Monats, während welchem der Eingang bei der Kasse erfolgt, an die Staatssparkasse abzuführen, wo dieselben bis zur Anlage in luxemburger Staatsrenten oder sonstigen, von der Regierung genehmigten öffentlichen Wertpapieren oder Gemeindeobligationen verbleiben. Jegliche Kapitalanlage anderer Art ist ausgeschlossen.

**Art. 35.** Die Staats- und Gemeindegeldzuschüsse, sowie ähnliche Privatschenkungen und Vermächtnisse dienen, falls die Schenkgeber nicht anders darüber bestimmen, zur Bildung eines Reservefonds, welcher ausschließlich zur Deckung unvorhergesehener Verluste bestimmt ist.

Der Reservefonds darf nur im äußersten Notfalle und gemäß einem Votum der Generalversammlung angegriffen werden. Die Zinsen desselben können zur Deckung der Verwaltungskosten dienen.

Der Verkauf von Rententeilen oder die Erhebung hinterlegter Gelder, welche zum Reservefonds gehören, müssen durch den Vorstand gutgeheißen werden, jedoch die bezügliche Beschlüsse von der Mehrheit der Vorstandmitglieder zu unterzeichnen.

**Art. 36.** Die Gesellschaftsgelder dürfen zu keinem andern, als dem ausdrücklich in den Statuten angewiesenen Zwecke verwendet werden.

**Art. 37.** Alle aus dem Geschäftsbetrieb sich ergebenden Gewinne und Verluste werden den einzelnen Mitgliedern im Verhältnis zu ihren respektiven Beiträgen in Rechnung gebracht.

Die Verwaltungsmitglieder können für Verluste nur dann persönlich haftbar gemacht werden, wenn dieselben nachweisbar statutenwidriger Kapitalanlage oder mangelhafter Aufsicht zuzuschreiben sind.

#### *C. Bildung neuer Abteilungen. — Vorzeitige Auszahlung des Bestandes einer ganzen Abteilung.*

**Art. 38.** Findet sich zu gegebener Zeit eine genügende Anzahl neuer Sparer vor, so wird für diese eine neue Sore gebildet.

Jede Abteilung hat gesonderte Rechnungsführung,

untersteht jedoch einer sämtlichen Serien gemeinsamen Verwaltung.

**Art. 39.** Die vorzeitige Auszahlung der Einlagen einer ganzen Serie kann nur dann erfolgen, wenn sämtliche Mitglieder in einer eigens zu diesem Zweck, wenigstens einen Monat im voraus einzuberufenden Generalversammlung einer derartigen Auszahlung durch schriftliche Erklärung zustimmen.

Der diesbezügliche Beschluß schließt keineswegs die in Art. 41 vorgesehene Auflösung und Liquidierung des Vereins in sich und darf mithin unter keinen Umständen den etwa vorhandenen Reservefonds über das in Art. 35 festgesetzte Maß berühren.

G. Statutenabänderung. — Auflösung und Liquidierung — Schlichtung etwaiger Streitsachen.

**Art. 40.** Jeder Antrag auf Abänderung der Statuten muß dem Vorstände unterbreitet werden, welcher bestimmt, ob demselben Folge zu geben ist oder nicht.

Eine Statutenabänderung ist nur durch eine Generalversammlung zulässig, welche wenigstens eine Woche im voraus, eigens zu diesem Zweck, mit ausdrücklicher Angabe der Tagesordnung zusammenberufen sein und aus mindestens drei Viertel der eingeschriebenen Mitglieder bestehen muß.

Luxembourg, le 28 février 1921.

*Le Directeur général de l'agriculture  
et de la prévoyance sociale,*  
R. DE WANA.

**Avis. -- Sociétés de secours mutuels.**

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, la mutualité dite: *Spurverein der Gemeindefraktion Boxhorn*, à Boxhorn, a été légalement reconnue et ses statuts ont été approuvés:

Der Text des Statuts stimmt mit dem oben wiedergegebenen des Spurvereins der Gemeinde Dielkirch überein bis auf die durch Namen und Sitz des Vereins bedingten Änderungen.

Luxembourg, le 28 février 1921.

*Le Directeur général de l'agriculture  
et de la prévoyance sociale,*  
R. DE WANA

Wird in einer ersten Versammlung diese Anwesenheitsziffer nicht erreicht, so wird in derselben Form eine zweite Generalversammlung einberufen, welche endgültig entscheidet, ohne Rücksicht auf die Zahl der anwesenden Mitglieder.

Die Beschlüsse dieser Versammlung müssen, um gültig zu sein, mit wenigstens drei Viertel Stimmen der anwesenden stimmberechtigten Mitglieder gefaßt und von der Regierung in der Form genehmigt werden, welche durch Art. 2 des Großh. Beschlusses vom 22. Juli 1891 (Reglement über die auf Gegenseitigkeit beruhenden Hilfskassen) vorgeschrieben ist.

**Art. 41.** Die Auflösung und Liquidierung des Vereins kann nur erfolgen gemäß den Bestimmungen des Art. 10 des Gesetzes vom 11. und der Art. 7 und 9 des Großh. Beschlusses vom 22. Juli 1891.

**Art. 42.** Streitigkeiten sind schiedsrichterlich zu erledigen.

Der Vorstand und die Gegenpartei bezeichnen je ein Mitglied der Vereins als Schiedsrichter. Sind die beiden Schiedsrichter geteilter Ansicht, so ziehen sie ein drittes Mitglied hinzu, dessen Entscheidung endgültig ist.

Bei Nichteinigung über die Wahl des dritten Schiedsrichters entscheidet der Friedensrichter des Kantons Dielkirch.

Luxembourg, den 28. Februar 1921.

Der General Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Jurisprudenz,  
M. de W a n a.

**Bekanntmachung. Hilfskassen.**

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage ist die Hilfskasse „*Spurverein der Gemeindefraktion Boxhorn*“, in Boxhorn, gesetzlich anerkannt und ihr Statut genehmigt worden:

Luxembourg, den 28. Februar 1921.

Der General Direktor des Ackerbaus  
und der sozialen Jurisprudenz,  
M. de W a n a.

